

کتاب

گلزار معرفت

مجموعه رباعیات فارسی در عرفان

بسعی و اهتمام اقلّ عباد

حسین آزاد تبریزی

انتخاب و تصحیح و ترتیب یافته



در مطبعه بریل

واقع لیدن (مملکت هولند) به طبع رسید

۱۲۲۲

امیر حسینی هروی (کنز الرموز)

گر تو علم صُورنی دارے بسی  
بر لب دریای علمی چون خسی  
در ره معنی اگر دانا شوے  
چون صدف در قعر این دریا شوی  
معرفت اصل شناسائی بُود  
چشم و دل را نور بینائی بود

---

شیخ نظامی مخزن الاسرار (مقاله ششم)

تن چه بود ریزش مُشتی رگل است  
هم دل و هم دل که سخن در دل است

---

بابا فغانی

آنچه مُراد دل است خارج رنگ است و بو  
وَرنه گل سرخ و زرد در همه گلزار هست





## بسم الله الرحمن الرحيم

بنام خدائی که جز او نیست خدائی آغاز هر چیز  
و او بی آغاز و انجام هر چیز و او بی انجام آشکار  
و برونی که زبرش برونی نیست و پنهان و درونی  
که فرودش نه او را پرستند پرستندگان بیراه و  
براه و نماز برندش نماز برندگان نه آگاه و آگاه  
سپاس از او گیریم و ستایش او گوئیم بقدر  
استطاعت طاقت که سزای ثنا و زیبای ستایش  
اوست و از او باوری خواهیم بر سامان کار و  
صلاح حال و درود فرستیم بر سرور انبیاء و  
اولیاء و پیشوای اصفیاء و انقیاء محمد مصطفی



علیه و آله سلام الله و آل و عشیرت و پیروان  
 سیرت و شریعت و یرا \* اما بعد بدانکه این  
 کتاب مسمی به گلزار معرفت مجموعه ایست که  
 کمترین بند حضرت باری حسین آزاد تبریزی  
 از میان رباعیات شعراء و فضلاء و عرفاء  
 انتخاب کرده و از روی نسخ عیدیه معتبره چه  
 خطی و چه چاپی آنها را با نهایت دقت و غایت  
 مواظبت مقابله و تصحیح نموده کتابرا بر دوازده  
 باب و خاتمه مرتب ساخت

باب اوّل در معرفت الله و توحید

باب دوم در شرف انسان و صفت آفرینش

باب سیوم در علم و جهل و خود شناسی

باب چهارم در کبر و پستی و مذمت ریا و سالوس

باب پنجم در بی اعتباری دنیا و عزلت

باب ششم در عشق حقیقی

باب هفتم در سخن و خاموشی

باب هشتم در آرزو و آمل و ترك هوا و هوس

باب نهم در طاعت و ورع و لطف و گرم

باب دهم در جوانی و پیری و حیات و ممات

باب یازدهم در جبر و اختیار و گناه و توبه

باب دوازدهم در آخرت و رحمت الهی

خانه







## باب اوّل در معرفت الله و توحید

### ۱ شیخ عطار

نه عقل به سرحدّ کمال تو رسد  
نه جان به سراچه وصال تو رسد  
گر جمله ذرات جهان دیده شود  
ممکن نبود که در جمال تو رسد

### ۲ شیخ عطار

عقلی که بسی رهبر خود ساختمش  
در معرفت خدای بگداختمش  
عمرم برسید تا بدین عقل ضعیف  
بشناختم اینقدر که نشناختمش



باب اوّل در معرفت الله و توحید ۹

---

۳ شیخ عطار

---

دل عاشق روی تست با عهد درست  
جان طالب وصل تست از روز نخست  
آنکس که نجست وصل تو هیچ نیافت  
و آنکس که ترا یافت دگر هیچ نجست

۴ مولانا جامی

---

یا رب دل پاک و جان آگام ده  
آه شب و گریه سحرگام ده  
در راه خود اوّل ز خودم بیخود کن  
آنگاه ز بخودی به خود راهم ده

۵ ابو سعید مہرہ

---

ای در دل من اصل تمنّا همه تو  
وی در سر من مایه سودا همه تو

هرچند به روزگار در مینگرم  
امروز همه توئی و فردا همه تو

---

۶ بابا افضل

ای ذات تو سر دفتر اسرار وجود  
نقش رقت بر در و دیوار وجود  
در پرده کبریا نهان گشته زخلق  
بنشسته عیان بر سر بازار وجود

---

۷ ابو سعید مینه

در عالم اگر فلک اگر ماه و خور است  
از باده هستی تو پیمانه خور است  
فارغ ز جهانی و جهان غیر تو نیست  
بیرون ز مکانی و مکان از تو پُر است



۸ مولانا جای

اعیان همه شبشه های گوناگون بود  
کافتاد بر آن پرتو خورشید وجود  
هر شبشه که بود سرخ یا زرد و کبود  
خورشید در آن هم به همان رنگ نمود<sup>(۱)</sup>

۹ میرزا ابوالحسن وحی

عرفان به خدا کسی ندارد بخدا  
نه جاهل از او باخبر و نه دانا  
در دینه مورکی در آید گردون  
در حوصله قطره ننگجد دریا

---

(۱) حضرت مولوی در مثنوی اشارتی بدین معنی فرموده

عامه را با شبشه و رنگ است کار  
خاصه را با روشنی باشد قرار



۱۰. محمد امین خادم استرآبادی

ذات واجب که هست یکتا و وحید  
از فرط ظهور خویش پنهان گردید  
از غایت نزدیک شدن پنهان است  
از چشم تو آن چیز که نتوانی دید

۱۱ شیخ عطار

هی پنداری که جان توانی دیدن  
اسرار همه جهان توانی دیدن  
هرگاه که بینش تو گردد به کمال  
کوری خود آنزمان توانی دیدن

۱۲ مولانا جامی

زین پیش برون ز خویش پنداشتمت  
در غایت سیر خود گمان داشتمت

اکنون که ترا یافتم آنی دانم  
کآندر قدم نخست بگذاشتمت

---

۱۲ مولانا جلی

چون دلبر من ز پرده رو نماید  
کس نتواند که پرده زو بگشاید  
گر جمله جهان پرده شود باکی نیست  
آنجا که پی جلوه جمال آراید

---

۱۴ شهابی استرآبادی

صاحب نظران که زنده جاویدند  
وارسته ز بیم و فارغ از امیدند  
در هر چه نظر کنند او را بینند  
ذرات جهان آئینه خورشیدند



---

 ۱۵ نفی گهره
 

---

پرسیدم از او چو باعث هجران را  
 گفتا سببی هست بگویم آنرا  
 من چشم توام اگر نه بینی چه عجب  
 من جان توام کسی نه بیند جانرا

---

 ۱۶ سحابی استرآبادی
 

---

عالم به فغان لاله الا هوست  
 جاهل بگمان که دشمن است این یا دوست  
 دریا به وجود خویش موجی دارد  
 خس پندارد که این کشاکش با اوست

---

 ۱۷ سحابی استرآبادی
 

---

هر چیز که جز خدای نای چنداست  
 نای چنداست و بهر عای چنداست



تکلیف و نماز و حج و هر چیز که هست  
جوشی ز پی پُختن خامی چند است

---

۱۸ شیخ عطار

یا رب چه نهان چه آشکارا که توئی  
نه عقل رسد نه علم آنجا که توئی  
آخر بگشای بر دل بسته درے  
نا غرقه شوم در آن نماشا که توئی

---

۱۹ یقینی لاهیجی

در مذهب ما سجه و زَنّار یکبست  
بُخانه و کعبه مست و هُشیار یکبست  
گر همچو یقینی ز خودی باز رهی  
دانی که در این چمن گُل و خار یکبست

## ۲۰ شیخ عطار

ارباب نظر بسی بیندیشیدند  
 هر يك به درت راه دگر بگزیدند  
 حاصل مجز از عجز نیامد همه را  
 و آخر همه از عجز طمع بیریدند

## ۲۱ شیخ عطار

گر حق ز ورای فهم و خاطر نبود  
 در ذات بذات خویش حاضر نبود  
 حق اوّل و آخر است مارا لیکن  
 او را زیقبت اوّل و آخر نبود

## ۲۲ میر مخنوم

آنکس که جز او نیست بعالم موجود  
 قیوم وجود است و هم او اصل وجود



در هر اسی اگر چه خود را بمود  
از اسم کجا شود مستی معدود

۲۳ شیخ عطار

در ذات خدا فکر فراوان چه کُنی  
جانرا ز قصور خویش حیران چه کُنی  
چون تو نرسی به کُنه یک ذره تمام  
در کُنه خدا دعوی عرفان چه کُنی

۲۴ شاه بدخشانی

آخر یابد هر که ز صدقش جوید  
نخعی که بجا فتاد آخر روید  
گویند که هر که یافت حرفی نزنند  
نی نی غلط است هر که یابد گوید



---

۲۵ ابو سعید مهنه

مجنون تو کوه را ز صحرا شناخت  
 دیوانه عشق تو سر از پا شناخت  
 هر کس به نوره یافت ز خود گم گردید  
 آنکس که ترا شناخت خود را شناخت

---

۲۶ سجّای استرآبادی

آن گنج خفی نکرد ظاهر شانرا  
 تا خلق نکرد حضرت انسانرا  
 شمع است نماینده کس در شب تار  
 هر چند که خود ساخته باشد آنرا

---

۲۷ مولانا جامی

در مذهب اهل کشف و ارباب خرد  
 ساریست احد در همه افراد عدد

زیرا که عدد گرچه برون است زحد  
هم صورت و هم ماده اش هست احد

---

۲۸ نصیر الدین طوسی

موجود به حق واحد اول باشد  
باقی همه موهوم و مختل باشد  
هر چیز جز او که آید اندر نظرت  
نقش دومین چشم احول باشد

---

۲۹ رضی آرنیانی

شوخی که تمام پای بسنیم او را  
بی منت جام و باده مسنیم او را  
گفتا پرسنید به غیر از من کس  
غیر از نو کسی کو که پرسنیم او را



## ۲۰ مولانا جای

معشوقه یکبست لیک بنهاده به پیش  
 از بهر نظاره صد هزار آئینه بیش  
 در هر یک از آن آئینه‌ها بنموده  
 بر قدر صفالت و صفا صورت خویش

## ۲۱ مولانا جای

واجب ز وجود نیک و بد مُستغنیست  
 واحد ز مراتب عدد مستغنیست  
 در خود همه را چو جاودان می بیند  
 از دیدنشان برون ز خود مستغنیست

## ۲۲ سحابی استرآبادی

در تافته است آفتاب احدی  
 بر هر ذره ز آسمان صمدی

خفاش و شان از این ندارند خبر  
نور از لی کجا و کور ابدے

۳۲ ابو سعید مہنہ

گفتم کہ کرائی تو بدین زیبائی  
گفتا خود را کہ من خودم بکنائی  
ہم عشقم و ہم عاشق و ہم معشوقم  
ہم آئینہ ہم جمال ہم بینائی







## باب دویّم در شرف انسان و صفت آفرینش

---

۴۴ ابو سعید مهنه

آن وقت که این انجم و افلاک نبود  
وین آب و هوا و آتش و خاک نبود  
اسرار یگا نگی سبق میگفتم  
وین قالب و این نوا و ادراک نبود

---

۴۵ مولانا جامی

بحریست نه کاهنده نه افزاینده  
امواج بر او رونده و آبنده  
عالم چو عبارت از همین امواج است  
نبود دو زمان بلکه دو آن پابنده

## باب دوم در شرف انسان و صفت آفرینش ۲۲

---

۲۶ اثرالدین اخسیکتی

که طعمه مور اژدهائی سازی  
که انر پیر پشه هائی سازی  
در هم شکنی کاسه صد کسری را  
نا دسته کوزه گدائی سازی

۲۷ اوحد کرمانی

زان مینگرم بچشم سر در صورت  
زیرا که ز معنی است اثر در صورت  
این عالم صورت است و ما در صوریم  
معنی نتوان دید مگر در صورت (۱)

---

از مشنوی مولوی

(۱)

این جهان يك فکرت است از عقل گُل  
عقل گُل شاهبست صورتها رُسل



## ۲۸ رضی نیشاپوری

درجستن راز فلک دایره وار  
 بسیار بگشیم به سر چون پرگار  
 در کار شکست این تن چون سوزن  
 دردا که نیافتیم سر رشته کار

## ۲۹ شمس الدین کرمانی

هر نقش که بر تخته هستی پیداست  
 آن صورت آنکس است کان نقش آراست  
 دریای کهن چو برزند موجی نو  
 موجش خوانند و در حقیقت دریاست

## ۴۰ بابا افضل

چندان برو این ره که دوئی برخیزد  
 گر هست دوئی ز رهروے برخیزد

در شرف انسان و صفت آفرینش ۲۵

---

تو او نشوی ولی اگر جهد کنی  
جائی برسی کز تو نوئی برخیزد

---

۴۱ بابا افضل

اے نسخه نامه الهی که نوئی  
وی آینه جمال شاهی که نوئی  
بیرون ز تو نیست هر چه در عالم هست  
از خود بطلب هر آنچه خواهی که نوئی

---

۴۲ سحابی استرآبادی

عالم همه درد است و دوا میخواهد  
از خوان گرم برگ و نوا میخواهد  
کس بی حاجت نمیتواند بودن  
درویش غذا شه اشتها میخواهد



## ۴۳ فیضی دکنی

ذرات دو کون را ز هم بیشی نیست  
 کس نیست که با دگر کش خویشی نیست  
 در رتبه مساوات بود عالم را  
 در دایره هیچ نقطه را پیشی نیست

## ۴۴ میر مختوم

نا ظن نبری که من بخود موجودم  
 یا این ره خونخوار به خود پیودم  
 این بود و نبود من ز بود او بود  
 من خود کیم و کجا بدم کی بودم

## ۴۵ سحابی استرآبادی

آئینه صفت به دست او نیکوئی  
 زین سوئے نموده ولی زان سوئی

در شرف انسان و صفت آفرینش ۲۷

---

او دیده ترا که عین هستی تو اوست  
زانش تو ندیده که عکس اوئی

---

۴۶ ابو الحسن خرقانی

اسرار ازل را نه تو دانی و نه من  
این حرف معما نه تو خوانی و نه من  
هست از پس پرده گفتگوی من و تو  
چون پرده بیافتد نه تو مانی و نه من

---

۴۷ میرزا ابو سعید اعلی

هرکس که خداشناس شد آزاد است  
وز نیک و بد زمانه دایم شاد است  
برهستی خویش دل چه بندی چو حباب  
بنیاد وجودت گری بر باد است



---

 ۴۸ سجای استرآبادی

در دایره وجود انسانِ سلیم  
 هم خطِ امید گشته هم نقطهٔ بیم  
 تا در سیر است کاروانیست عظیم  
 آنجا که فرود آید ملکبست قدیم

---

 ۴۹ باباشاه عراقی

واحد چو به کثرت آورد روی ظهور  
 گردد به حجابات مراتب مستور  
 تکرار وجود ماست این مرتبها  
 مایم به تکرار خود از خود شد دور

---

 ۵۰ گاهی کابلی

آنها که همیشه لطف حق همراه است  
 شاهش چو گدایست و گدا چون شاه است

از صورت خلق معنی حق بیند  
آری آدم به صورت الله است

---

۵۱ سحابی استرآبادی

جزعین تو نیست هر چه خوانی اورا  
ور انرا نظر قبول رانی اورا  
تاکی گوئی این بد و آن نیلک است  
هرکس که تو نیستی چه دانی اورا

---

۵۲ سحابی استرآبادی

از خلق جهان و هستی فانی ما  
دانسته نشد به غیر نادانی ما  
حیرانی ما بود مُراد از همه چیز  
یا رب چه مراد است ز حیرانی ما



## ۵۳ مولانا جای

گر در دل تو گل گذرد گل باشی  
 و ر بلبل بی فرار بلبل باشی  
 تو جزوی و حق گل است اگر روزی چند  
 اندیشه گل پیشه کنی گل باشی

## ۵۴ سحابی استرابادی

در هر که رسی نکو بین کو نیکوست  
 کو ساخته و خواسته حضرت اوست  
 بر بی سر و سامانی من عیب مکن  
 شاید که مرا دوست چنین دارد دوست

## ۵۵ فکری خراسانی

بر صفحه هستی چو قلم میگذریم  
 حرف غم خود کرده رقم میگذریم

در شرف انسان و صفت آفرینش ۲۱

---

زین بحر پُر آشوب که بی پایان است  
پیوسنه چو موج از پی هم میگذریم

---

۵۶ سجای استرآبادی

توحید به هر که پرده راز گشود  
يك راهمه و همه یکی دید و شنود  
من میگفتم که حال خود میگویم  
چون وادیدم حال همه عالم بود

---

۵۷ بابا افضل

یا رب چه خوش است بی دهن خندیدن  
بی منت دیده خلق عالم دیدن  
بنشین و سفر کن که به غایت نیکوست  
بی زحمت پاگرد جهان گردیدن



---

 ۵۸ غیبت همدانی
 

---

ای همنفسان که دردناکیم همه  
 در اصل ز یک گوهر پاکیم همه  
 غیبت دل یکدگر چرا رنجانیم  
 ناچشم به هم زنیم خاکیم همه

---

 ۵۹ هدایت طبرسانی
 

---

بحر است وجود و این تعین ماهی  
 ما ماهی و بحر را به ما همراهی  
 هر چند که ماهی شد غرق اندر بحر  
 از بحر چه گون باشدش آگاهی

---

 ۶۰ سَرمد کاشی
 

---

آنکس که ترا تاج جهانبانی داد  
 ما را همه اسباب پریشانی داد

در شرف انسان و صفت آفرینش ۲۲

---

پوشید لباس هر که را عیبی دید  
بی عیبان را لباس عُربانی داد

---

۶۱ بهائی عاملی

یارب تو مرا مژده و صلی برسان  
برهانم از این فرع به اصلی برسان  
تا چند از این فصل مکرر دیدن  
بیرون ز چهار فصل فصلی برسان

---

۶۲ مؤمن یزدی

دل چیست درون سینه سوزی و تنی  
تن چیست غم و رنج و بلا را هدفی  
النَّصَه به قصد جان ما بسنه صفی  
مرگ از طرفی و ازندگی از طرفی



۶۳ عجم قلی بیک ذوالقدر

انسان که شریفت‌تر از مخلوقات است  
در شان شریفش دو جهان آیات است  
در نیستی نیستیش هستیهاست  
چون نفی شود نفی همه اثبات است

۶۴ سحابی استرآبادی

انسان هر چند جامع است ایجادش  
بی عشق ز هیچ چیز ناید یادش  
این خانه تار پُر ز نقش است و نگار  
تا پرتو مهر بر کجا افتادش

۶۵ خیام

ما لُعبتگانیم و فلك لُعبت بان  
از روی حقیقی نه از روی مجاز

در شرف انسان و صفت آفرینش ۲۵

---

باز میچه همی گنیم بر نطع وجود  
رفتیم به صندوق عدم يك يك باز

---

۶۶ فخر رازی

ترسم بروم عالم جان نادیده  
بیرون شوم از جهان جهان نادیده  
در عالم جان چون روم از عالم تن  
در عالم تن عالم جان نادیده

---

۶۷ نظیری نیشاپوری

تو هیچ بدی که جسم و جانست دادند  
بر کسب و عمل ناب و توانست دادند  
از داده و ناداده شکایت چه کنی  
کان چیز که هست رایگانست دادند



---

 ۶۸ سجای استرابادی
 

---

گه نور علا مقام بینم خود را  
 گه ظلّ و گهی ظلام بینم خود را  
 چشم ز فلک برون و شخصم در خاک  
 یارب چه کنم کدام بینم خود را

---

 ۶۹ نجم الدین خوارزمی
 

---

حاشا که دلم از تو جدا خواهد شد  
 یا باکس دیگر آشنا خواهد شد  
 از مهر تو بگذرد که را دارد دوست  
 وز کوی تو بگذرد کجا خواهد شد

۷. نجم الدین خوارزمی

زان باده نخورده‌ام که هشیار شوم  
آن مست نبوده‌ام که بیدار شوم  
يك جامر نجلی جمال تو بس است  
نا از عدم و وجود بیزار شوم







## باب سیوم در علم و جهل و خود شناسی

۷۱ جلال الدین مولوی روی

يك لحظه اگر نفس تو محکوم شود  
علم همه انبیات معلوم شود  
آن صورت غیبی که جهان طالب اوست  
در آئینه فهم تو مفهوم شود

۷۲ بابا افضل

تا چند روی از پی تقلید و قیاس  
بگذر ز چهار عنصر و پنج حواس  
گر معرفت خدای خود میطلبی  
در خود نگر و خدای خود را بشناس

باب سیوم در علم و جهل و خود شناسی ۲۹

---

۷۳ بابا افضل

گفتم همه مُلک حُسن سرمایه تُست  
خورشید فلک چو ذره در سایه تُست  
گفتا غلطی ز ما نشان نتوان یافت  
از ما تو هر آنچه دیده مایه تُست

۷۴ سلطان ولد روی

گر يك ورق از كتاب ما برخوانی  
حیران ابد شوئی ز هی حیرانی  
ور يك نفسی بدرس دل بنشیني  
استادان را به درس خود بنشانی

۷۵ حکیم میرزا محمد

عارف سخن از سرّ نهان نتواند  
واصل صفت وصل بیان نتواند



چون قطره پیوسته بدریا گم شد  
گم گشته ز گم کرده نشان نتواند

---

۷۶ میرزا صادق

صادق چو ترا متاع دانشوری است  
آزرده مشو عالم سوداگرے است  
سهل است اگر ترا خریداری نیست  
جنسی که گرانبهاست کم مشتری است

---

۷۷ نصیر الدین طوسی

آن قوم که راه بین فتادند و شدند  
کس را به یقین خبر ندادند و شدند  
آن عقه که هیچ کس نتانست گشاد  
هریک بندی بر آن نهادند و شدند

۷۸ سحابی استرابادی

با کس نه سؤال و نه جوابت باید  
با مردم چشم خود خطابت باید  
چشی داری و عالمی جلوه گر است  
دیگر چه معلم چه کتابت باید

۷۹ فیضی دکنی

چندانکه به حکمت گروی دورتری  
نا میثمری نجوم بی نورتری  
آن کور که نور راه از او میپرسی  
او میداند که تو از او کورتری

۸۰ قادری هندوستانی

عارف دل و جان تو معین سازد  
خاری که کند بجاش گلشن سازد



کامل همه را ز نقص بیرون آرد  
 يك شمع هزار شمع روشن سازد

### ۸۱ غیاثای حلوائی

ای یافته همچو خط وصال کاغذ  
 با بهره ولی ز خط و خال کاغذ  
 از علم کتاب کس ترقی نکند  
 آری پیرد کسی به بال کاغذ

### ۸۲ ظهیرا

از دانش مبدأ و معاد اشیا  
 بشنو سخنی که نشنوی جز از ما  
 عالم ز ازل تا به ابد يك سخن است  
 گوینده آن خدا نبوشده خدا

---

۱۳ علی رضا نجلی

آنرا که مزه نبود ذات و صفات  
در درس و کلام و حکمتش نیست ثبات  
در طبع بدان به جهل برگردد علم  
در طبیعت مار سم شود آب حیات<sup>(۱)</sup>

---

۱۴ سحابی استرآبادی

دل مسکن عشق است نه ماوای عقول  
چون خانه عقل ساختی گشت ملول  
تحقیق بدان که زود ویران گردد  
هر خانه که غیر صاحبش کرد نزول

---

(۱) حکیم سنائی در این باب میفرماید

چو علم آموختی از حرص آنگه ترس گاندر شب  
چو دزدی با چراغ آید گزیده تر برد کالا



## ۱۵ بابا افضل

در جُستن جامر جم ز کونه نظرے  
 هر لحظه گمانی نه به تحقیق برے  
 رَو دیدک بدست آر که هر ذرّه خاک  
 جامیست جهان نمای چون در نگری

## ۱۶ سحابی استرآبادی

گر جرعه ز جام معرفت نوش شود  
 وین کشمکش هوا فراموش شود  
 قلب عارف زیر فلک کی گنجد  
 کی دریا را حباب سرپوش شود

## ۱۷ سحابی استرآبادی

در دیدۀ معرفت اگر کوری نیست  
 بر وجه خدا حجاب مستوری نیست

دورئ تو از مطالب مختلف است  
مطلوب اگر خدا بود دوری نیست

---

۱۸ نصیر الدین طوسی

گر چشم یقین تو نه کج مع باشد  
نرسا به کلیسیا رود حج باشد  
هر چیز که هست آنچنان میباید  
ابروی تو گر راست بود کج باشد

---

۱۹ امیر حسینی هروی

ای سایه تو مرد صحبت نور نه  
رو ماتم خود گیر گزین سور نه  
اندیشه وصل آفتاب نرسد  
میساز بدین قدر کز او دور نه



---

 ۹۰ بهائی عاملی
 

---

دیدى که بهائی چو غم از سر واکرد  
از مدرسه رفت و دیر را مأوا کرد  
مجموع کتابهای علم رسمی  
از هم بدرید و کاغذ حلوا کرد

---

 ۹۱ سجای استرابادی
 

---

خود را برسان به عارف پیش قدم  
کانبجاست حدوث را توصل به قدم  
غیر از انسان که کعبه آبادیست  
عالم همه نیست جز بیابان عدم

---

 ۹۲ غنی کشمیری
 

---

بی فهم اگر چشم بدوزد به کتاب  
نتواند دید روی معنی در خواب

در علم و جهل و خود شناسی ۴۷

کی غور کنند در سخن بیمغزان  
غواصی بحر نیست مقدور حباب

۹۳ غنی کشمیری

هوش است که سرمایه صد درد سراسر است  
فارغبال آن که از جهان بی خبر است  
در بیضه نمیکند مرغان فریاد  
هرچند که بیضه از قفس تنگ نراست

۹۴ سحابی استرابادی

حق با همه و کس نه وصالش دانست  
هرکس چیزی بقدر حالش دانست  
بس نکته که مبتدی بنادانی گفت  
چون دید در انتها کمالش دانست



---

 ۹۵ سحابی استرابادی
 

---

کامل گوید جهان تمام و اهل است  
 ناقص گوید که کونه است و سهل است  
 شطرنج همان عرصه همان رخت همان  
 این بردن و باختن ز علم و جهل است

---

 ۹۶ رضی آرتیانی
 

---

صد شکر که نیستم من از بخبران  
 که مست می و صلم و گاه از هجران  
 دانشمندان تمام گریان بر من  
 خندان من دیوانه به دانشمندان

---

 ۹۷ نعمت الله کرمانی
 

---

کو دل که بداند نفسی اسرارش  
 کو گوش که بشنود دهی گفتارش

جانانه جمال میناید شب و روز  
کو دید که بهره یابد از دیدارش

۹۸ اوحد کرمانی

اسرار حقیقت نشود حل به سؤال  
نی نیز به در یافتن حشمت و مال  
تا دید و دل خون نکنی پنجه سال  
هرگز ندهند راحت از قال به حال

۹۹ میر علی جرپادقانی

علی که در او عمل نباشد عار است  
هر سجه که بی ذکر بود زنا ر است  
هر کس که به علم بی عمل مینازد  
عالم نبود اعی مشعل دار است



۱۰۰ رضی آرتیمانی

گر بوئی از آن زلف مُعْتَبِرِ یابی  
مشکل که دگر پای خود از سرِ یابی  
از خجلت دانائی خود آب شوی  
گر لذّت نادانی ما در یابی

۱۰۱ سحابی استرابادی

من ربط کتاب عقل بگسینته ام  
اوراق فسانه را زهم ریخته ام  
هرچند که وصف خود کنم می شاید  
من میدانم که با که آمیخته ام

۱۰۲ سحابی استرابادی

موجود یگانه ایست پاك از همه رنگ  
چه ایمان و چه کفر چه فخر و چه ننگ

خورشید همان یکی و بی تغییر است  
خواهی در رُوم بین و خواهی در زنگ

---

۱۰۲ بوعلی سینا

دل گرچه در این بادیه بسیار شتافت  
يك موی ندانست ولی موی شکافت  
اندر دل من هزار خورشید بتافت  
و آخر به کمال ذره راه نیافت

---

۱۰۴ سحابی استرآبادی

عارف سخن ار چه مختصر ساز کند  
چشت بینای عالم راز کند  
هش دار که هر چند که خرد است کلید  
بر خانه بس بزرگ در باز کند



---

 ۱.۵ سجای استرابادی
 

---

گر مرد همه خلق جهان اندیشد  
 اندیشه او بود چو زان اندیشد  
 زاندیشه خود برون شدن نتواند  
 هرچند زمین و آسمان اندیشد

---

 ۱.۶ فخر رازی
 

---

هرگز دل من ز علم محروم نشد  
 کم ماند ز اسرار که مفهوم نشد  
 هفتاد و دو سال فکر کردم شب و روز  
 معلوم شد که هیچ معلوم نشد

---

 ۱.۷ بابا افضل
 

---

مردان رهِت که سرّ معنی دانند  
 از دیده کوتاه نظران پنهانند

این طُرفه ترست که هر که حق را بشناخت  
مؤمن شد و خلق کافرش میخوانند

---

۱۰۸ سجای استرآبادی

تو آئینه وجود مائی عدما  
یعنی مارا مگر توان دید به ما  
هر چیز که پیدا است نمود است نه بود  
بُعد است کبودئی که بینی نه سما

---

۱۰۹ عماد کرمانی

هر دم بر دیگری نمیاید رفت  
جز پیش هنروری نمیاید رفت  
چون آب به هر زمین نمیاید شد  
چون باد به هر دری نمیاید رفت



---

 ۱۱۰ سحابی استرابادی
 

---

آگاه نکرد عقل مغرور ترا  
 از عشق اگرچه ساخت مشهور ترا  
 شب دُور بنور شمع نتوانی دید  
 بل بیند آنکه جوید از دور ترا

---

 ۱۱۱ قاسم الانوار
 

---

گر شاه زمانه و گر دستوری  
 گر باز جهان شکار و رقصوری  
 گر مست طریقتی و گر مستوری  
 تا راه به خود نبرده مغروری

۱۱۲ بوعلی سینا

ای کاش بدانی که من کیستی  
سرگشته به عالم ز پی چیستی  
گر مُقبلم آسوده و خوش زبستی  
ور نه به هزار دید بگریستی







باب چهارم در کبر و پستی و مذمت

ریا و سالوس

---

۱۱۳ حکیم سنائی

ای گل نه بسیم اگر به جانت بخرند  
چون بر تو شبی گذشت نامت نبرند  
که نیز عزیز و گاه خوارت شمرند  
بر سر ریزند و زیر پایت سپرند

---

۱۱۴ شیخ عطار

تا بتوانی خسته مگردان کس را  
بر آتش خشم خویش منشان کس را  
گر راحت جاودان طمع میداری  
میرنج همیشه و مرنجان کس را

۱۱۵ سجای استرابادی

در دعوی بهتریست هر گم ز خسی  
با جمله بکیست آنکه او هست بسی  
بسیار کمال و فضل حاصل کردم  
نا دانستم که نیستم به ز کسی

۱۱۶ سجای استرابادی

هر کس که نه ترك اعتبار خود کرد  
او کار خدا نکرد کار خود کرد  
زاری و نیاز و عجز میخواهد عشق  
کس را نتوان به زور یار خود کرد

۱۱۷ لادری

این قوم که تقوی ربائی دارند  
دانی ز چه اسباب ورع جمع آرند



مسواك كه دندان طمع تيز كند  
تسبیح كه عیب مردمان بشمارند

### ۱۱۸ باعث همدانی

زاهد نفسی به دوست همدم نشدی  
در خلوت وصل یار محرم نشدے  
ملاً و حکیم و صوفی و شیخ شدے  
این جمله شدی هنوز آدم نشدے

### ۱۱۹ فیضی تربتی

زاهد تو ز مستی منکر پستی ما  
صرف ره نیستی شد هستی ما  
ما مست محبتیم و تو مست غرور  
فرق است ز مستی تو تا مستی ما

۱۲۰ آقا حسین خوانساری

مسواک چه سود زاهد پاک روان  
صد ریشه فرو برده طمع در دل و جان  
از ذکر ربائی تو هر دم تسبیح  
دندان ز غصّه میزند بر دندان

۱۲۱ خواجه علی نعیم

گیرم که هزار مُصَحَف از بر دارم  
آنها چه گُنی که نفس کافر دارم  
سر را بزمین چه می نهی بهر نماز  
آنها بزمین بنه که در سر دارم

۱۲۲ رفیع واعظ

این مدّعیان که راه شناخته اند  
بر دعوی فقر گردن افراخته اند



در بر نه مرقع است این طایفه را  
بر دعوی خویش محضری ساخته اند

۱۲۲ قُدسی

خوارے شرف مردم دانا باشد  
عزّت مَطْلَب فروتنی تا باشد  
با صدر نشینان منشین کز میزان  
هر سر که سُبُک تر است بالا باشد

۱۲۴ ابو سعید مهنه

در دل همه شرک رُوی بر خاك چه سود  
با نفس پلید جامه پاك چه سود  
زهر است گناه و توبه تریاك وی است  
چون زهر به جان رسید تریاك چه سود

۱۲۵. سحابی استرآبادی

هر چیز به ضد خویش در جلوه گریست  
بی ظلمت نور کس ندانست که چیست  
مرد ره را نواضع افزاید قدر  
خورشید به شرق و غرب اکبر مرئوسست

۱۲۶. سحابی استرآبادی

هستی مرا گشت هنرها همه عیب  
ناگاه چو افتاد بر او پرتو غیب  
نیلوفر صبح خود نمائی میکرد  
چون مهر بلند شد فرو رفت به جیب

۱۲۷. خلیفه سلطان

بگذر ز ریا که طور ایمان نبود  
نغم عمل آن به که نمایان نبود



دانی که نروید و نبخشد ثری  
تا دانه به زیر خاک پنهان نبود

### ۱۲۸ رفیقای یزدی

این قوم که در پناه ریش آمده اند  
گرگ اند که در لباس میش آمده اند  
برگشته ز اسلام به خویش آمده اند  
پس رفته و در گمان که پیش آمده اند

### ۱۲۹ خیام

شیخی به زن فاحشه گفتا مستی  
هر لحظه به دام دیگری پابستی  
گفتا شیخا هر آنچه گوئی هستم  
اما تو چنانکه منیائی هستی

۱۲۰ رافعی نیشاپوری

در جامه صوف بسته زنار چه سود  
در صومعه رفته دل به بازار چه سود  
ز آزار کسان راحت خود میطلبی  
بک راحت و صد هزار آزار چه سود

۱۲۱ خواجه علی نعیم

چندانکه باهل کبر محشور شوے  
از رحمت کردگار خود دور شوی  
گر باده خوری و بعد از آن توبه کنی  
بهتر که گنی نماز و مغرور شوے

۱۲۲ سجای استرآبادی

گر راز نهان حق تعالی بینند  
کی سود و زبان خویشان را بینند



خلفی به گمان اهل یقین اند همه  
کوران خود را به خواب بینا بینند

۱۲۲ شیخ سعدی

ای طبل بلند بانگ در باطن هیچ  
بی توشه چه تدبیر گنی وقت بسیج  
روی طمع از خلق به پیچ ار مردی  
نسبج هزار دانه بر دست مپیچ

۱۲۴ سحابی استرابادی

خوش آنکه بوصل خویش واصل شده است  
بیرون از قید سهل و مشکل شده است  
فخر از عزّت مدار و ننگ از خواری  
کاین خاک بسی گل شده و گل شده است

۱۲۵ مؤمن یزدی

مؤمن به بدی نیست کسی مانندت  
 وین طُرفه که خلق نیک میخوانندت  
 عمری بودی چنانکه خود میدانی  
 يك چند چنان باش که میدانندت

۱۲۶ بینوای بدخشانی

با مردم عام هست خود عارف عام  
 آگاه ز پختگی اوئی هر خام  
 بینند به رنگ خویش او را همه خلق  
 در بیرنگی اگرچه او هست تمام

۱۲۷ میرزا شریف تجرید

ای زاهد خود پرست احوالت چیست  
 حاصل ز خداوندی امثالت چیست



من در طلب رضای یک کس مُردم  
ای بندۀ صد هزار کس حالت چیست

۱۲۸ بهائی عاملی

گفتیم مگر که اولیائیم نه ایم  
یا صوفی صُنّه صفائیم نه ایم  
آراسته ظاهریم و باطن نه چنان  
الفَصّه چنانکه مینائیم نه ایم (۱)

۱۲۹ میرزا مقیم همت

آن قطره که از موج سَبُک تر گردید  
بر اوج شد و فتاد و گوهر گردید

(۱) اوحد کرمانی میفرماید

پیدا است حال مُردُم رَند آنچنان که هست  
خرّم کسی که فاش کند هر نهان که هست

شد از سبکی بلند و از افتادن  
گوهر گردید و زیب افسر گردید

۱۴۰ نفی کمره

مقصود تو از عبادت ار دفع بلاست  
از بهر خود است آن نه از بهر خداست  
طاعت که ز خلق پوشی از بیم ریا  
بر خود اگرش جلوه دهی نیز ریاست

۱۴۱ بابا افضل

آنکس که درون سینه را دل پنداشت  
گامی دو نرفته جمله حاصل پنداشت  
تسبیح و سجاده توبه و زهد و ورع  
این جمله رهست خواجه منزل پنداشت



## ۱۴۲ شرف یزدی

در چشمهٔ شرع کجروام چون خرچنگ  
 در بیشهٔ دین چو روبهم پُر نیرنگ  
 بر منبر عالم همچو در کوه پلنگ  
 در دلق کبود همچو در نیل نهنگ

## ۱۴۳ غزالی مشهدی

در کعبه اگر دل سوی غیر است تُرا  
 طاعت همه فسق و کعبه دیر است تُرا  
 گر دل به خدا و ساکن بُتکده  
 خوش باش که عاقبت به خیر است ترا

## ۱۴۴ سحابی استرابادی

بینند ز خویش بیش بیند همه را  
 زان کایینه دار خویش بیند همه را

یعنی آنکس که هست بیش از همه کس  
آنست که عین خویش بیند همه را

---

۱۴۵ بابا افضل

بگذر ز ولایتی که آن زان تو نیست  
زان درد نشان مده که در جان تو نیست  
از بی خردی بود که با جوهریان  
لاف از گُهری زنی که در کان تو نیست

---

۱۴۶ نجم الدین خوارزمی

گر طاعت خود نقش کنم بر نانی  
وان نان بنم پیش سگی بر خوانی  
وان سگ سالی گرسنه در زندانی  
از تنگ بران نان نهد دندانی



---

۱۴۷ شاه سنجان خانی

در راه چنان رَو که سلامت نکنند  
 با خلق چنان زی که قیامت نکنند  
 در مسجد اگر رَوی چنان رو که ترا  
 در پیش نخوانند و امامت نکنند

---

۱۴۸ خواجه علی نعیم

این پیشمازیم نه از روی ریاست  
 حق میداند که از ریا مُستثناست  
 اینک خوشم افتاده که هنگام نماز  
 پشتم به خلائق است و رویم بخداست

---

۱۴۹ خیّام

آزار دلی مکن بی سبی  
 ناگه نکند یار بی از زیر لبی

بر مال و جمال خویشتن غرّه مشو  
کآنرا به شبی برند و این را به تی

### ۱۵۰. سحابی استرابادی

آگاه چو گوش بر حقیقت انداخت  
در شاه و گدا یکنفش سرخوش ساخت  
در صنعت نائی چه تفاوت واقع  
گر نغمه بلند کرد و گر پست نواخت

### ۱۵۱. سحابی استرابادی

کبر و نخوت نه از خرد داشتن است  
بل خلقی را بخویش بد داشتن است  
خلق عالم تمام اعضای هم اند  
تعظیم همه حرمت خود داشتن است



۱۵۲ سحابی استرابادی

عارف همه دید گشته و کرده هجوم  
انرا بهر نمود خویش مُشتی معدوم  
این خلق شرار موشک تقدیرند  
آراستگی و اوج ایشان معلوم





## باب پنجم در بی اعتباری دنیا و عزیت

۱۵۳ سحابی استرابادی

نظاره خوش است باغ رنگ و بورا  
اما نه نصرف بگذار این خورا  
این شاخ امل که دنیاش میخوانند  
گل رنگین لبك میوه تلخ است اورا

۱۵۴ ابو سعید مینه

روزی ز پی گلاب میگردیدم  
پژمرده عذار گل در آتش دیدم  
گفتم که چه کرده که میسوزندت  
گفتا که در این باغ دی خندیدم



## ۱۵۵ بابا افضل

گیرم که سلیمان نبی را پسرے  
 بر باد نشسته و جهان میسپری  
 گیرم که به کام نُست گیتی شب و روز  
 بنگر که پدر چه بُرد تا تو چه بری

## ۱۵۶ سحابی استرآبادی

صاحب نظر عشق که عالی گهر است  
 آرامگش ز هر دو عالم بدر است  
 عزّ دنیا ز اهل دنیاست همه  
 قدر که وجوز کثرت گاو و خراست

## ۱۵۷ اشرفی سمرقندی

دل بسته روزگار پر زرق شدن  
 یا شیفته بقای چون برق شدن

چون مردم اندك آشنا در گرداب  
دستی زدن است و عاقبت غرق شدن

---

۱۵۸ سحای استرآبادی

هرکس باشد روی به هرجا دارد  
او صورت حال خود تنها دارد  
بی مغز انرا سوی خود میخواند  
کوس شاهی کاین همه غوغا دارد

---

۱۵۹ سحای استرآبادی

تا مرد در این سرای ریو و رنگ است  
يك لحظه اگر نشیند ایمن دنگ است  
گونه نظریست خوشدلی در دنیا  
چشم همه وقت خند زانرو تنگ است



---

۱۶۰ ملا محمد صادق

کنجی فارغ نشستن از دنیا به  
از منصب بی بقایش استغنا به  
دنیا زن زشت و طالبانش کورند  
شوی زن زشت روی نابینا به

---

۱۶۱ ابو سعید مهنه

گر دشمن مردان همگی حرق شود  
هم برق صفت بخویشتن برق شود  
گر سگ به مثل درون دریا برود  
دریا نشود پلید سگ غرق شود

---

۱۶۲ سحابی استرابادی

گر بر سر خاص صد قیامت باشد  
در عام همه فکر اقامت باشد

گفتند به خرکاری کاسپ شه مُرد  
گفتا خر لنگ من سلامت باشد

---

۱۶۳ قدسی

بر فرّها لبم تبسم دامرد  
اندیشه در این نکته مراگم دارد  
در سایه مرغی چه گریزی قدسی  
گاو چشم بر استخوان مردم دارد

---

۱۶۴ سحابی استرابادی

جز غفلت نیست آنچه انس و شادیست  
مر آدم را وحشت غمها هادیست  
در خانه دنیا که غرور است همه  
خنده گسی و گریه مادر زادیست



---

 ۱۶۵ ملا محمد صادق
 

---

آنکس که خلا گفت محالست کجاست  
 تا کیسه من بیند و گوید که بجاست  
 از کیسه بران پُرس احوال مرا  
 شرمند این طایفه ام مدتهاست

---

 ۱۶۶ شیخ عراقی
 

---

هرچند که دل را غم عشق آئین است  
 چشم است که آفت دل مسکین است  
 من مُعترفم که شاهد دل معنیست  
 اما چه کنم که چشم صورت بین است

---

 ۱۶۷ شیخ سعدی
 

---

چون حال بدم در نظر دوست نکوست  
 دشمن ز جفا گو ز تنم برگن پوست

چون دشمن بی رحم فرستاده اوست  
بد عهدم اگر ندارم این دشمن دوست

۱۶۸ سحابی استرآبادی

ای دُنی دون نه دین و نه داد تو خوش  
يك ساکن نیست در غمآباد تو خوش  
بگرفت دلم نه غُربت آباد و جود  
ای مَسکن مالوف عدم باد تو خوش

۱۶۹ قدسی

هر کار که در جهان میسر گردد  
هر گاه به پایان رسد ابتر گردد (۱)

(۱) شیخ نظامی در همین معنی در هفت پیکر فرموده  
مرد آن به که دیو یابد کار \* کز تمام بست کار عمر تمام  
اگر کوی دیو زاد دیو بفراست \* لاله زود آمد و سبک برخاست



نیکو نبود هیچ مُرادی به کمال  
چون صفحه تمام شد ورق برگردد

---

۱۷۰ شیخ سعدی

آن گُل که هنوز نو به دست آمده بود  
نشکفته تمام باد قهرش بر بود  
بسیاره بسی امید در خاطر داشت  
امید دراز و عمر کوتاه چه سود

---

۱۷۱ سخای استرابادی

جمعیت خلق را رها خواهی کرد  
یعنی ز همه روی به ما خواهی کرد  
پیوند به غیر ما ندامت دارد  
محکم مکن این گره که وا خواهی کرد

۱۷۲ ملاً محسن فیض

ای آنکه گمان کنی که داری همه چیز  
اینک روی از جهان گذاری همه چیز  
یابی باقی اگر ز فانی گذری  
داری همه چیز اگر نداری همه چیز

۱۷۳ رضی آرتیبانی

ایدل شادی به سور مانم این است  
بیگانه عالم غمی غم این است  
دوزخ به مکافات تو درماند و تو  
جنت طلبی چرا جهنم این است

۱۷۴ رضی آرتیبانی

هرچند که پوشید نرم غور نرم  
هرچند که نزدیک نرم دور نرم



سبحان الله در آن جمال از حیرت  
هرچند که بینده ترم کورترم

---

۱۷۵ سحابی استرابادی

در چشم کسی که آزا کرده وداع  
زیباست همه جهان و نیکو اوضاع  
دنیا طلیست ذمّ دنیا کردن  
آئین خربدار بود کسر متاع

---

۱۷۶ بابا افضل

گر بر فلکی به خاک باز آرندت  
ور بر سر نازی به نیاز آرندت  
فی الجمله حدیث مُطلق از من بشنو  
آزار مکن تا که نیاز آرندت

۱۷۷ سحابی استرآبادی

هرچند زمانه شور و شر انگیزد  
بشکب و گر نه زان بتر انگیزد  
نتوان بر موج بحر دست رد زد  
کان دست زدن موج دگر انگیزد

۱۷۸ سحابی استرآبادی

ناگردش چرخ و دور مه میباشد  
بس روز بد و حال تبه میباشد  
جویای صفائی به گدورت درساز  
روشنگر را دست سیه میباشد

۱۷۹ بایزید بسطای

کو سوخته که سازمش هدم خویش  
یا دل شده که یابمش محرم خویش



پس هردو به گنج خلوتی بنشینیم  
من ماتم خویش دارم او ماتم خویش

---

۱۸۰ سحابی استرآبادی

مادام که دست کس به هر سودی هست  
کم راه برد که غیر او بودی هست  
بر وفق مُراد تو از آن نیست فلک  
تا دریایی غیر تو موجودی هست

---

۱۸۱ مسعود سعد سلمان

نه روز مرا هیزم و نه شب روغن  
زین هر دو برآسود مرا دیده و تن  
در حبس شدم به مهر و مه قانع من  
کاین روزم گرم دارد آن شب روشن

۱۸۲ مسعود سعد سلمان

نه هست مرا به شادئی دسترسی  
نه گفتم توانم غم خود را به کسی  
صد غم دارم نهفته در هر نفسی  
در من نگرید و شکر گوئید بسی

۱۸۳ سحابی استرابادی

از خلق جهان آن که خبردارتر است  
مفلس تر و خامش تر و بیکارتر است  
در باغ به سرو باغبانی میگفت  
خوش میوه ترین درخت کم بارتر است

۱۸۴ حقی خوانساری

در مذهب اهل درد آن کس مرد است  
کز خلق مجرد ز علایق فرد است



خورشید که هست عالم آرا حق  
روشندل از آنست که تنها گرد است

۱۸۵ مؤمن یزدی

زهر است حضور خلق اگر يك نفس است  
ترياك دهد تلخی اگر يك عدس است  
محتاج به آشنائی خلق نه ایم  
مارا الم نفس بد خویش بس است

۱۸۶ محمد امین خان مجرم

جمعی ز برای گنج کردند گمان  
کان هست دفین به هر مکان ویران  
جز عبرت نیست در حقیقت مجرم  
گنجی که بود به گنج ویرانه نهان

۱۸۷ سحابی استرآبادی

دنیا بگذار و بگذر از شور و شرش  
آلوده مشو چو مردم بی بصرش  
کشتی چو شکست خواجه را در دریا  
مَشکی پُر باد به که انبان زرش

۱۸۸ حکیم خاقانی

دانی ز جهان چه طرف بر بستم هیچ  
وز حاصل ایام چه در دستم هیچ  
شمع طرب ولی چو بنشستم هیچ  
آن جام جم ولی چو بشکستم هیچ

۱۸۹ شهید بلخی

دو شم گذر افتاد به ویرانه طوس  
دیدم جُغدی نشسته جای طاءوس



## ۱۸ باب پنجم در بی اعتباری دنیا و عزلت

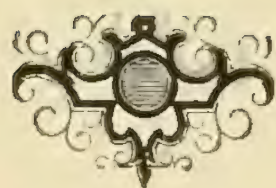
---

گفتم چه خبر داری از این ویرانه  
گفتا خبر این است که افسوس افسوس

---

۱۹. ملاّ رُشدی رستم‌داری

هست این کُره کُگل اثر مقبره  
گردون لوحی بر زبر مقبره  
گیتی لحدی و ما همه مُرده در او  
خورشید چراغی به سر مقبره





## باب ششم در عشق حقیقی

---

۱۹۱ ابو سعید مهنه

زان پیش که طاق چرخ اعلا زده‌اند  
وین بارگه سپهر مینا زده‌اند  
ما در عدم آباد ازل خوش خفته  
بی ما رقم عشق تو بر ما زده‌اند

---

۱۹۲ ابو سعید مهنه

دل جز ره عشق تو نپوید هرگز  
جز محنت و درد تو نجوید هرگز  
صحرای دلم عشق تو شورسان کرد  
تا مهر کسی در آن نروید هرگز



## ۱۹۳ بهائی عاملی

تا از ره و رسم عقل بیرون نشوی  
 يك ذره از آنچه هستی افزون نشوی  
 يك لمعه ز روئے لیلیت بنمایم  
 عاقل باشم اگر تو مجنون نشوی

## ۱۹۴ سحابی استرآبادی

از فرق سرم تا به قدم دید شود  
 روزی که جمال تو مرا دید شود  
 در من نگری همه تنم جان گردد  
 در تو نگرم همه دلم دیده شود

## ۱۹۵ مؤمن یزدی

دل تخم هوای خُلد و رضوان میبکشت  
 عشق آمد و جای آرزو هیچ نه هشت

مُسْتَفِرَقِ عَشْقِ آرزو سوز شدم  
دوزخ باشد کنون نمنای بهشت

۱۹۶ ابو سعید مهنه

سرتاسر دشت خاوران سنگی نیست  
کز خون دل و دیده بر آن رنگی نیست  
در هیچ زمین و هیچ فرسنگی نیست  
کز دست غمت نشسته دلتنگی نیست

۱۹۷ جلال الدین مولوی

دست دو و پایت دو و چشمت دو رواست  
اما دل و معشوق دونائیش خطاست  
معشوقه بهانه است و معشوق خداست  
آنکس که دو پنداشت جهود و ترساست



## ۱۹۸ قدسی

قدسی ز بُتانِ حسرت دیدار مدار  
 سر در پی چشم خویش ز نهار مدار  
 معشوق تو در دِلست نتوان دیدنش  
 بر هر چه نظر کار کند کار مدار

## ۱۹۹ سجای استرابادی

هرچند که عقل نفی این و آن کرد  
 يك شمه کمال عشق کی نقصان کرد  
 شب پرده عالمی تواند بودن  
 اما نتواند شرری پنهان کرد

## ۲۰۰ سعد الدین حنوی

گر با غم عشق سازگار آید دل  
 بر مرکب آرزو سوار آید دل

گر دل نبود کجا وطن سازد عشق  
ورعشق نباشد بچه کار آید دل

### ۲.۱ مولانا جامی

این عشق دو روزه را دلا بازگذار  
کز عشق دو روزه برنی آید کار  
زان سان عشقی گزین که در روز شمار  
با آن گیرے قرار در دارقرار

### ۲.۲ ابو سعید مهنه

رفتم به طیب و گفتم از دردِ نهان  
گفتا که ز غیر دوست بربند زبان  
گفتم که غذا گفت همین خون جگر  
گفتم ز چه پرهیز گفت از هردو جهان



## ۲.۳ سجای استرابادی

عشق آمد و ساخت چابک و چُست مرا  
 وز عالم جِسم و جان برون جُست مرا  
 از چشمه دید آب حقیقت جوشید  
 وز گرد مجاز خوش فرو شُست مرا

## ۲.۴ مُشتاق اصفهانی

دایم به نشانه ناواک ما نخورد  
 تا حق نشود اشاره فرما نخورد  
 از ماست که تیری به نشان اندازیم  
 از ما نبود بر او خورد یا نخورد

## ۲.۵ آخگر کرمانی

مردان سوی عالم حقیقت راندند  
 نامردان در بهانه جوئی ماندند

يك نُكته بگویم گر از من شنوی  
آن بُرد به دوست ره که او را خواندند

### ۲.۶ غزالی مشهدی

سلطان گوید که نقد گچینه من  
صوفی گوید که دلق پشینه من  
عاشق گوید که داغ دیرینه من  
من دامن و من که چیست در سینه من

### ۲.۷ عنایت خان آشنا

گم ظرف ز عشق خرمن هستی سوخت  
پُر حوصله نور زندگانی اندوخت  
کاشید خرد ز عشق و افزود جنون  
از باد چراغ مُرد و آتش افروخت



## ۲۰۸ سایر اردوبادی

کس در ره عشق محرم راز نگشت  
سایر چو تو هیچ کس نه پیمود این دشت  
عاقل به کنار آب تا پل میجست  
دیوانه پا برهنه از آب گذشت

## ۲۰۹ سحابی استرابادی

گر مرکب عشق نیکوان خواهی تاخت  
با سوختگی چو شمع میباید ساخت  
دانی ز چه شد شاهد هر بزی شمع  
کاسایش جمع جست و خود را در باخت

## ۲۱۰ ابو الوفای خوارزمی

من از تو جدا نبوده‌ام تا بودم  
این است دلیل طالع مسعودم

در ذات نو ناپدیدم ار معدوم  
در نور نو ظاهرم اگر موجودم

### ۲۱۱ جلال الدین مولوی

این مستی من ز بادهٔ حمرا نیست  
این باده بجز در قدح سودا نیست  
نو آمده که بادهٔ من ریزی  
من آن مستم که بادهام پیدا نیست<sup>(۱)</sup>

### ۲۱۲ ابوالحسن بیگانه

دیوانگی از صبر و قرار اولی تر  
بیگانگی از یار و دیار اولی تر

(۱) خواجه حافظ فرماید هم در این معنی  
می‌کشیم اثر قدح لاله شراب موهوم  
چشم بد دور که بی مطرب و می مدهوشیم



اسباب دو کون عرضه کردم بر دل  
گفت ای بی درد دردِ یارِ اولی تر

۲۱۳ عبد الله انصاری

یا رب ز تو آن من گدا میخوام  
افزون ز هزار پادشا میخوام  
هرکس ز درِ تو حاجتی میخواهد  
من آمده ام از تو تورا میخوام

۲۱۴ فیضی دکنی

بر تن مفزا که نفس سرکش گردد  
بر عقل متن که طبع از او خوش گردد  
در آتش عشق سوز تا نار شوی  
پروانه غذای روح آتش گردد

---

 ۳۱۵ سحابی استرآبادی
 

---

عاشق که نه خانه نه دکانی دارد  
 از عالم لامکان نشانی دارد  
 از تن برمد دلی که او زنده اوست  
 در گور نخسپد آنکه جانی دارد

---

 ۳۱۶ سحابی استرآبادی
 

---

ای زاهد و عاشق از تو در ناله و آه  
 نزدیک تو و دور ترا حال تباه  
 کس نیست که از تو جان تواند بردن  
 این را به تغافل گشی آنرا به نگاه

---

 ۳۱۷ شاه بدخشانی
 

---

در مدرسه آنچه صحبت یاران است  
 در صومعه آنچه برگزینان است



زانگاه که مهر نو گزیدم دیدم  
کاین ها همه کارهای بیکاران است

---

۲۱۸ نشاط اصفهانی

فارغ ز غم سود و زیانم کردی  
آسوده ز محنت جهانم کردی  
ای عشق ترا چه شکر گویم که چنانک  
میخواستم آخر آنچنانم کردی

---

۲۱۹ مولانا جای

از رنج کسی به گنج و صلت نرسید  
وین طرفه که بی رنج کس آن گنج ندید  
هر کس که دوید گور نگرفت بدشت  
لیکن نگرفت گور جز آن که دوید

۲۲۰ سحابی استرابادی

هر بار اگرچه بار دیگر دارد  
 بار ازلی اعتبار دیگر دارد  
 پر بر تن مرغ نیست بیکار یکی  
 اما پر بال کار دیگر دارد

۲۲۱ نفی گهره

در وادی عشق جمله ناز است و نیاز  
 طی میشود اینجا همه اوضاع مجاز  
 هر سوی در آن کوی توان بُرد سجود  
 در کعبه ز هر جهت توان کرد نماز

۲۲۲ عجم فلی بیک ذوالقدر

در مذهب عشق شاه و درویش یکبست  
 شیرینی نوش و تلخی نیش یکبست



در کفّه میزان خرد بیش و کم است  
آنجا که بود عشق کم و بیش یکیست

۲۲۲ سحابی استرآبادی

بگرفته ز بس عشق سراپای مرا  
نگذاشته در خاطر من جای مرا  
امروز چنان پراست از او این دل تنگ  
کآنجا نبود ره غم فردای مرا

۲۲۳ شریف جرجانی

ای حُسن ترا به هر مقامی نامی  
وی از توبه به هر دلشده پیغامی  
کس نیست که نیست بهره‌ور از تو و لیک  
اندر خور خود به جرعه یا جامی

---

۲۲۵ سعد الدین حموی

دل وقت سماع ره بدیدار برد  
جان ره به سراپرده اسرار برد  
این نغمه چو مرکبست مر روح ترا  
بردارد و خوش بعالم یار برد

---

۲۲۶ ابو سعید مهنه

ای از تو به باغ هرگلی را رنگی  
هر مرغی را ز شوق تو آهنگی  
باکوه ز اندوه تو رمزی گفتم  
برخاست صدای ناله از هر سنگی

---

۲۲۷ روزبهان شیرازی

دل داغ تو دارد ارنه بفروختنی  
در دیده نوئی اگر نه بردوختنی



جان منزل تست ورنه روزی صد بار  
در پیش تو چون سپند بر سوختنی

---

۲۲۸ محمد قاسم مشهدی

عشق است یکی نقطه و عالم پرگار  
هر دایره را بود بر این نقطه مدار  
در دایره مرکز محیط است یکی  
باشد ز محیط ره به مرکز بسیار

---

۲۲۹ جلال الدین مولوی

در مذهب عاشقان قرار دگر است  
وین باده ناب را خمار دگر است  
هر علم که در مدرسه حاصل گردد  
کار دگر است و عشق کار دگر است

۲۲۰ محمد سعید حکیم تنها

نا دل به رموز عشق محرم نشود  
يلك ذره به غير حاجت کم نشود  
يلك جو به خدا محبتی پیدا کن  
نا میل به گندمت جو آدم نشود<sup>(۱)</sup>

۲۲۱ جلال الدین مولوی

انصاف بد که عشق نیکوکارست  
ز آنست خلل که طبع بد کردارست  
نوشهوت خویش را لقب عشق نهی  
از شهوت نا عشق ره بسیارست

---

(۱) شیخ نظامی در مخزن الاسرار (مقاله اول) فرمود،

قُص جوی میشکن و می شکیب  
نا نخوری گندم آدم فریب



---

۲۲۲ عبد الله انصاری

مست توام از باده و جام آزادم  
 مرغ توام از دانه و دام آزادم  
 مقصود من از کعبه و بُتخانه نوئی  
 ورنه من از این هر دو مقام آزادم

---

۲۲۳ لادری

ای عشق به درد تو سری میباید  
 صید تو ز من قوی تر میباید  
 من مرغ به يك شعله کبایم بگذار  
 کاین آتش را سمندری میباید

---

۲۲۴ ابو سعید مِهْنَه

شب خیز که عاشقان بشب راز کنند  
 گرد در و بام دوست پرواز کنند

هرجا که دری بود به شب بر بندند  
الّا درِ دوست را که شب باز کند

---

۲۲۵ ابو سعید مهنه

از باد صبا دلم چو بوی تو گرفت  
بگذاشت مرا و جُسنجوی تو گرفت  
اکنون ز منش هیچ نیاید باد  
بوی تو گرفته بود خوی تو گرفت

---

۲۲۶ ابو سعید مهنه

ای روی تو مهر عالم آرای همه  
وصل تو شب و روز تمنای همه  
گر با دگران به ز منی وای بمن  
ور با همه کس همچو منی وای همه



---

 ۲۲۷ سحابی استرابادی
 

---

در یاری نیست هرگز کم و طرب  
 جز پاس دل یار که این است ادب  
 در عشق دوئی راه ندارد یعنی  
 یا خاطر خویش یا دل دوست طلب

---

 ۲۲۸ حقی خوانساری
 

---

دامان وصال دوست در چنگم بین  
 بکرو شد و یکدل و بکرنم بین  
 در هر دو جهان ننگبد و در دل من  
 گجیده فراخی دل تنگم بین

---

 ۲۲۹ نظیری اوجی
 

---

بالا تر از آنی که گویم چون گن  
 خواهی جگرم بسوز و خواهی خون گن

من صورتم از خویش ندارم چیزی  
نقاش نوئی عیب مرا بیرون کن

---

۲۴۰ فخر رازی

هرجا که ز مهرت اثری افتاداست  
سودازده بر گذری افتاداست  
در وصل تو کی توان رسیدن کآنجا  
هرجا که نهی پای سری افتاداست

---

۲۴۱ اهلی شیرازی

تا در تن ما خون بود اندر رگ و پوست  
از دوست نخواهیم مرادی جز دوست  
بستن بمناع این جهان دل نه نکوست  
کاینها همه فانی اند و باقی همه اوست



---

 ۲۴۲ سجای استرابادی
 

---

آنرا که ز هر دو کون استغنا نیست  
 در بارگه عشق مقدس جا نیست  
 هر جا که مگس پرد چه بالا و چه پست  
 جز شیفته و ربوده حلوا نیست

---

 ۲۴۳ سجای استرابادی
 

---

بی صد ره در بلا نهادن خود را  
 کس نتوانست پند دادن خود را  
 بسیار افتد کودک و گرید از درد  
 تا حفظ کند ز اوفتادن خود را

---

 ۲۴۴ قاسم الانوار تبریزی
 

---

هر چند تُرا ز اهل ایمان دارم  
 در معنی این مسئله برهان دارم

گر عشق خدا نباشد در دل و جان  
من کافرم از ترا مسلمان دارم

---

۲۴۵ عُرْفی شیرازی

---

انانکه غم تو برگزیدند همه  
در کوی شهادت آرمیدند همه  
در معرکه دو کون فتح از عشق است  
با آنکه سپاه تو شهیدند همه

---

۲۴۶ شیخ احمد جام

---

با درد بساز چون دوی تو منم  
در کس منگر که آشنای تو منم  
گر بر سر کوی عشق ما گشته شوی  
شکرانه به که خونبهای تو منم



---

 ۲۴۷ سحابی استرابادی
 

---

ای در دل هر ذره از مهر تو شور  
چشم خرد از تاب جمالت شده کور  
عشقت ز ازل تا به ابد همراه جان  
باقی همه آشنا ولی نال لب گور

---

 ۲۴۸ جلال الدین مولوی
 

---

عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست  
نا کرد مرا خالی و پر کرد ز دوست  
اجزای وجودم همگی دوست گرفت  
نامیست ز من بر من و باقی همه اوست

---

 ۲۴۹ وقوعی سمنانی
 

---

معشوقه وصال جاودانت ندهد  
ره جانب خویش رایگانیت ندهد

بگذر ز حدیث وصل کاین پرده نشین  
تا جان ندهی ز خود نشانت ندهد

---

۲۵۰. سحابی استرآبادی

در عشق که جز می بقا خوردن نیست  
جز جان دادن دلیل جان بُردن نیست  
گفتم که مرا شناسم آنگه میرم  
گفتا که شناسای مرا مردن نیست







## باب هفتم در سخن و خاموشی

---

۲۵۱ سحابی استرابادی

بینند دو کون رسته از آب سخن  
جمع آمدن خوب و زشت در باب سخن  
هر چند نگاه میکنم عالم را  
معنی سخن است و صورت اسباب سخن

---

۲۵۲ میرزا مهدی عالی

شاد از سخن آدمی و غمناک شود  
پیدا ز سخن جوهر ادراک شود  
کافر که نمیشود به صد دریا پاک  
بی حرف و سخن به یک سخن پاک شود

۲۵۳ سحابی استرآبادی

ناگفته سخن نیست اثر از تو و من  
زیرا سخن است رش نور ذو المن  
گفتند به پیری ز کئی واقف خویش  
گفتا زآندم که کردم آغاز سخن

۲۵۴ سحابی استرآبادی

هر نکته که رُو نمود و دل بُرد نهفت  
چون گنجش ملال شد با آن جُفت  
یعنی که معانی که جهان ازل اند  
در جانب دید جو نه در جانب گفت

۲۵۵ بابا افضل

آنانکه مُقیم حضرت جانان اند  
یادش چو کنند بر زبان کم رانند



و آنان که مثال نای با انباشند  
دوراند از او از آن به بانگش خوانند

### ۲۵۶ فیاض لاهیجی

بی ذوق نشاید ره معنی رفتن  
نتوان این راه را بدعوی رفتن  
هرچند که حرف راه و منزل گوئی  
زان راه به منزل نروی بی رفتن

### ۲۵۷ نقی گمره

کم حوصله گبست اینکه سالک بیگانه  
خواهد شود از حقیقت عشق آگاه  
وامانده بود راهروی کما و هر دم  
پرسد خبر از دوری و نزدیکی راه

۲۵۸ فتالی خوارزی

از دفتر عشق راز میخوان و مگوی  
مرکب پی این طایفه میران و مگوی  
خواهی که دل و دین به سلامت ببری  
ی بین و مکن ظاهر و میدان و مگوی

۲۵۹ محمد صوفی

صوفی زاهد بسی تنگ حوصله است  
از صحبت ما دور به صد مرحله است  
معنی بلند گوش او نشنیدست  
با آنکه دراز گوش این قافله است

۲۶۰ حکیم سنائی

در صورت هر هست چرائی مدهوش  
در حسرت هر نیست چرائی به خروش



این هر دو یکی گُن و بخور همچون نوش  
پس لب به کلوخ مال و بنشین خاموش

---

۲۶۱ لادری

آهستگی آن که لقب شد پیرش  
مانع نشد از شهرت عالمگیرش  
حرفی که بلند است شود عالمگیر  
هرچند که آهسته گنی تقریرش

---

۲۶۲ عبد الله انصاری

اندر ره دین نصرف آغاز مکن  
چشم بد خود به عیب کس باز مکن  
سِرِّ دل هر بنده خدا میداند  
خود را تو در این میانه انباز مکن

۲۶۲ بهائی عاملی

آنکس که بدم گفت بدی سیرت اوست  
و آنکس که مرا گفت نکو خود نیکوست  
حال مُتکلم انرا کلامش پیدا است  
از کوزه همان برون تراود که در اوست

۲۶۴ رفیع واعظ

گم گو که سخن بود چو دُر مکنون  
گردد ز کمی قیمت این دُر افزون  
تنگی ز دهن از آن پسندیده بود  
نا حرف از آن شمرده آید بیرون

۲۶۵ فیاض لاهیجی

اسرار نهان فاش نباید گفتن  
جز حیرت سامع نغزاید گفتن



هرچند که آئینه جدا نیست ز عکس  
لیک آئینه را عکس شاید گفتن

۲۶۶ احمد هاتف اصفهانی

بس مرد که لاف میزد از مردی خویش  
در پیره زنی دیدم از او مردی بیش  
ابناے زمانه دیدم اغلب هاتف  
مردند ولی با لب و با سبوت و ریش

۲۶۷ رضی آرتیمانی

از دوری راه تا به کی آه گنی  
از رهرو و رهزن طلب راه گنی  
یا رب چه شود که بر سر هستی خویش  
یک گام نهی و قصه کوناہ گنی

---

۲۶۸ خاکی شیرازی

چندی پی علم و مذهب و کیش شدم  
بک چند دگر طالب درویش شدم  
دیدم که دل است مبداء هر فیضی  
برگشتم و طالب دل خویش شدم

---

۲۶۹ سحابی استرآبادی

هرگاه که شکر و شکوه بوده ترا  
او چشم تو بر کار تو بگشوده ترا  
آنکس که تو حال خود به او میگویی  
آگاه نه کاو به تو بنموده ترا

---

۲۷۰ بابا افضل

کم گوی و بجز مصلحت خویش مگوی  
چیزی که نپرسند تو خود پیش مگوی



گوش تو دو دادند و زبان تو یکی  
یعنی که دو بشنو و یکی بیش مگوی

### ۲۷۱ سحای استرآبادی

عاقل که سلامت است و خوش جان و تنش  
از هیچ سخن رنجه شدن نیست فنش  
گر دانا گفت آن سخن پندے بود  
ور نادان گفت خود چه باشد سخنش

### ۲۷۲ شیخ سعدی

آنکس که خطای خویش بیند که رواست  
تقریر مکن صواب نزدش که خطاست  
آنرُوی نمایدش که در طینت اوست  
آئینه کج جمال نماید راست

---

 ۲۷۳ سحابی استرآبادی
 

---

آنانکه شراب معرفت نوش کنند  
 از هر چه بجز اوست فراموش کنند  
 آنرا که زبان دهند دید ندهند  
 و آنرا که دهند دید خاموش کنند

---

 ۲۷۴ عین القضاة همدانی
 

---

بستردنی است آنچه بنگاشته‌ایم  
 افکندنی است آنچه بفراشته‌ایم  
 سودا بوده است آنچه پنداشته‌ایم  
 دردا که به هرزه عمر بگذاشته‌ایم

---

 ۲۷۵ شیخ عطار
 

---

چون دانستم که هرچه اکنون هستم  
 هشیاری نیست من ز غفلت مستم



چون حیرانی به گوشه بنشستم  
دفتر بدریدم و قلم بشکستم

---

۲۷۶ حکیم سنائی

از خلق ز راه تیزهوشی نرهی  
وز خود ز ره سخن فروشی نرهی  
زین هر دو بدین دو گر بکوشی نرهی  
از خلق و ز خود جز بخوشی نرهی

---

۲۷۷ سخای استرآبادی

هزل است و فسانه ترا قدر شکن  
جز آنکه ضرورت است آنرا گفتن  
در خلق نفاق و شین و غوغا و فتن  
زانست گاز اندازه برون رفته سخن

---



## باب هشتم در آرزو آمل و ترك هوا و هوس

۲۷۸ بابا افضل

رَو ديد بدوزنا دلت ديد شـود  
زان ديد جهانى دگرت ديد شـود  
گر تو ز سر پسند خود بر خيزى  
احوال تو سر به سر پسندیده شـود

۲۷۹ بايزيد بسطای

خواهى كه رسي به كام بردار دو گام  
بك گام ز دنيا و دگر گام ز كام  
نيكو مثلى شنو ز پير بسطام  
از دانه طمع ببر كه رستى از دام



۳۸۰ جلال الدین مولوی

یکدم غم جان بخور غم نان تاکی  
در پرورش این تن نادان تاکی  
اندر ره طبل شکم و نای گلو  
این رقص زنج بضر ب دندان تاکی

۳۸۱ شیخ عطار

نه در ره اقرار قراری دارے  
نه در صف انکار کناری داری  
میپنداری که کار تو سرسری است  
کوته نظرا دراز کاری دارے

۳۸۲ فیاض لاهیجی

هر دل که هوای عالم راز کند  
باید گره علاقه را باز کند

دام است تعلقات دنیای دنی  
در دام چه گونه مرغ پرواز کند

---

۲۸۲ حسن دهلوی

دایم دل خود به معصیت شاد گئی  
چون غم رسدت خدای را یاد گئی  
دُنبی ز تو رفته و ترا دعوی ترک  
گجشک پریده را چه آزاد گئی

---

۲۸۴ میر ابو طالب نریشی

آنکس که همیشه دیده تر دارد  
از خرمن عمر بیشتر بر دارد  
از گریه ایام جوانی مگذر  
باران بهار فیض دیگر دارد



## ۲۸۵ میرزا خلیل

زر دوست در این زمانه پر آشوب  
 باشد ز غم حادثه دایم منکوب  
 نزدیک بمرگ حرص زر پیران را  
 افزون گردد چو سایه در وقت غروب

## ۲۸۶ نصرت

افسوس که آنچه برده‌ام باختنیست  
 بشناخته‌ها تمام نشناختنیست  
 انداخته‌ام هر آنچه باید برداشت  
 برداشته‌ام هر آنچه انداختنیست

## ۲۸۷ سحابی استرابادی

گر باخودی از خوف و رجا دَر دسر است  
 وَر باخلق ز ماجرا دَر دسر است

از فقر ملال و از غنا دردسر است  
حاصل همه چیز جز خدا دردسر است

---

۲۸۸ شیخ سعدی

یا روی به گنج خلوت آور شب و روز  
یا آتش عشق برکن و خانه بسوز  
مسنوری و عاشقی بهم ناید راست  
گر پرده نخواستی که درد دید بدوز

---

۲۸۹ فتالی خوارزی

آنم که دل از کون و مکان برکندم  
وز خوان جهان به لقمه خورسندم  
گندم ز سر کوه فناعت سنگی  
آوردم و بر رخنه آنرا افکندم



## ۲۹۰ حکیم سنائی

رَوِ گِردِ سراپردهٔ اسرارِ مگرد  
 شوخی چه کنی چو نیستی مرد نبرد  
 رندی باید ز هر دو عالم شد فرد  
 تا می بخورد به جای آب و نان درد

## ۲۹۱ مؤمن یزدی

با آنکه یکی گام به منزل دارم  
 صد تخم هوس هنوز در گِل دارم  
 در خاک ندانم که چه سان می‌کنم  
 با این همه آرزو که در دل دارم

## ۲۹۲ مؤمن یزدی

که بسته زلف همچو زنجیر شدم  
 گاه از نگهی نشانه تیر شدم

آزادی هردو کون میخواست دلم  
در بندگی نفس و هوا پیر شدم

---

۲۹۳ نجم الدین خوارزمی

ای دیده توئی معاینه دشمن دل  
پیوسته به باد بردهی خرمن دل  
دزدیده بروی دلبران در نگری  
و آنگاه نهی گناه بر گردن دل

---

۲۹۴ رضی آرنیانی

تا گُلگون اشک و چهره گاهی نشود  
دل مشرق انوار الهی نشود  
سالک ز سرخویش که واقف گردد  
او عارف اسرار گاهی نشود



---

۲۹۵ ابراهیم اَرْدُو بادی

---

هر زنده‌دلی که او زاهل درد است  
 دانسته ز اسباب تعلّق فرد است  
 هر پیرزنی مرگ طبیعی دارد  
 مردی که به اختیار میرد مرد است

---

۲۹۶ بابا افضل

---

با داده قناعت کن و با داد بزی  
 در بند تکلف مرو آزاد بزی  
 در به ز خودی نظر مکن غصّه مخور  
 در کم ز خودی نظر کن و شاد بزی

---

۲۹۷ شیخ عطار

---

خود را چو ز خواب و خور نمیداری باز  
 پس چه نو و چه سُتور در پرده راز

آخر ز وجود خویشتن شرم نیست  
معشوق تو بیدار و تو خوش خفته بنار<sup>(۱)</sup>

---

۲۹۸ میر محمد باقر اشراق

اشراق غمین دل از بُتان شاد مکن  
بُتخانه ز سنگ کعبه آباد مکن  
این دیر فنا را سرآبادی نیست  
اندر ره سبیل خانه بُنیاد مکن

---

۲۹۹ سحابی استرآبادی

آنکس که مُقیم گوشه فقر و فناست  
داند که بفای رهروان تا به کجاست

---

(۱) صاب تبریزی در همین معنی گفته

بدوق مطرب و می روزها به شب کردی  
شی به ذوق مناجات کردگار مُخُصِب



احوال زمانه گوشه گیران دانند  
بازی ز کنار عرصه بهتر پیداست

۲۰۰ مولانا جای

یا رب ز دو گون بی نیازم گردان  
و نه افسر فقر سر فرازم گردان  
در راه طلب محرم رازم گردان  
زان ره که نه سوی نُست بازم گردان

۲۰۱ فتالی خوارزی

با قوَت پیل مور میباید بود  
با مُلک دو کون عور میباید بود  
این طُرفه نگر که عیب هر آدمی  
می باید دید و کور میباید بود

## ۲۰۲ عماد کرمانی

با دشمن و با دوست تفضل میکن  
 بیداد ز هر کسی نچمل میکن  
 غافل منشین که عالم اسباب است  
 اسباب نگه دار و توکل میکن<sup>(۱)</sup>

## ۲۰۳ رفیع واعظ

ای آنکه تمام آرزو و هوس  
 طفلی مستی مُخبطی خود چه کسی  
 گفتمی که به پیری چو رسم نوبه کنم  
 نرسم که جوان روی به پیری نرسی

(۱) در مثنوی مولوی (دفتر اول) مذکور است

گفت پیغمبر به آواز بلند  
 با توکل زانوی اشتر ببند



## ۳۰۴ ملا مظفر حسین

از حیلۀ نفس اگر رهی استادی  
 و رکوه هوای خود گنی فرهادی  
 آزاد نه به جستن ای مرغ از دام  
 از دانه اگر میگذری آزادی

## ۳۰۵ محمد صوفی

ابلیس که گشته در بدی افسانه  
 بیچاره سگست بر درِ جانانه  
 گر بیند اهل و آشنا مانع نیست  
 مانع شود آنرا که بود بیگانه

## ۳۰۶ خواجه علی نعیم

در خاطر من داعیه بیجا نیست  
 ز آنست که از هیچکس پروا نیست

از منت کاینات فارغ شده‌ام  
بالا تر از این بهشت در دنیا نیست

---

۲۰۷ فیاض لاهیجی

---

دنیا چاهبست نزد دانا بی نه  
طول آمل است ریسمان این چه  
هرچند بود جامه عمر نو دراز  
بر قامت طول امل آید کونه

---

۲۰۸ سخای استرابادی

---

در دور فلک که بردن و باختن است  
هر اوج پی حضیض در ناختن است  
غافل باشد که رفعت خود داند  
برداشتنی که بهر انداختن است



---

۲۰۹ ابو سعید مِهْنَه

ما با می و مستی سر تقوی داریم  
 دنیا طلبیم و میل غبی داریم  
 کی دُنی و دین هر دو بهم آید راست  
 این است که ما نه دین نه دُنی داریم

---

۲۱۰ رفیع واعظ

با خشم و شره هال تا کی باشی  
 انباز سگ و شغال تا کی باشی  
 با نفس چه میکنی در این تن ای جان  
 با خرس در این جوال تا کی باشی

---

۲۱۱ میرزا محمد تقی نصیری

زاهل صورت هرآنکه او در پیش است  
 امر گردش چرخ بیشتر دلریش است

هر گندم کاو بزرگتر گشت به قدر  
از گردش آسیا شکستش بیش است

---

۲۱۲ مؤمن بزدی

از ره نروی به جعد گیسو از زن  
مار سیه‌بست هر سر مؤ از زن  
از پهلوی مرد زن برون آوردند  
یعنی که نهی به است پهلو از زن

---

۲۱۳ سخای استرابادی

هرچند که هست دولت از نعمت و بخت  
باریست گران چو شد برون از حد سخت  
بسیاری مال و جاه مرد آفت اوست  
آنبوهی میوه بشکند شاخ درخت



## ۲۱۴ وحشت بختیاری

با نفس جهاد گن شجاعت این است  
 برخویش امیر شو امارت این است  
 انگشت به حرف عیب مردم مگذار  
 مفتاح خزاین سعادت این است

## ۲۱۵ اوحد کرمانی

اوحد دیدی که هرچه دیدی هیچ است  
 هرچیز که گفتم و شنیدی هیچ است  
 سرتاسر آفاق دویده هیچ است  
 این هم که بگوشه خزیده هیچ است

## ۲۱۶ سخای استرآبادی

گر مرد خیر و عاقبت بین میبود  
 فوت دنیااش قوت دین میبود

طفلی میکرد گریه گاهی پی کار  
بالغ شد و گفت آه اگر این میبود

---

۴۱۷ عبد الله انصاری

گر از پی شهوت و هوا خواهی رفت  
از من خبرت که بی نوا خواهی رفت  
بنگر چه کسی و از کجا آمده  
میدان که چه میکنی کجا خواهی رفت

---

۴۱۸ جلال الدین مولوی

ما را سگ نفس از پی حرص و هوس  
هر لحظه دواند بدر ناکس و کس  
سگ را به مرس کنند از بد نفسی  
در گردن ما کرده سگ نفس مرس



---

۲۱۹ ابو سعید مهنه

آتش به دو دست خویش در خرمن خویش  
 خود بر زده‌ام چه نالم از دشمن خویش  
 کس دشمن من نیست منم دشمن خویش  
 ای وای من و دست من و دامن خویش

---

۲۲۰ بهائی عاملی

هر نازه گلی که زیب این گلزار است  
 گر بینی گل و گر بچینی خار است  
 از دور نظاره کن مرو پیش که شمع  
 هر چند که نور مینماید نار است

---

۲۲۱ نطقی نیشاپوری

آنها که مجرّدند از دنیائی  
 در عالم دل کنند مُلک آرائی

عُربان بدانرا به حقارت منگر  
در برهنگی است نیغ را بُرائی

۲۲۲ سجای استرابادی

نا بند طلسم آسمانی و زمین  
بر گنج وجود کی توانی شد امین  
گفتی که زهر دو گون نومید شدم  
خاموش که امید همین است همین

۲۲۳ نجم الدین رازی

ای دل تو اگر مست نه هُشیارے  
زان پیش که بگذرد جهان بگذاری  
کم خُسپ بوقت صبح کآندر پی تست  
خوابی که قیامتش بود بیدارے





## باب نهم در طاعت و ورع و لطف و گرم

۲۲۴ ابن یمن

خواهی که خدا کار نکو با تو کند  
ارواح و ملائک همه رو با تو کند  
یا هرچه رضای او در آن نیست مکن  
یا راضی شو به هرچه او با تو کند

۲۲۵ سجای سترابادی

در مهر احد سوخت همه کین‌ها را  
آن کأو دانست مدعا دین‌ها را  
هر فرقه به هم بر سر دنیا در جنگ  
آورده بهانه دین و آئین‌ها را

باب نهم در طاعت و کرم ۱۴۵

---

۲۲۶ مؤمن بزدی

بخشش هنر است و عیب در خواستن است  
خواهش خود را بعیب آراستن است  
در داد و ستد حال مه و مهر بین  
مهر است تمام و ماه در کاستن است

---

۲۲۷ مجذوب تبریزی

مجزوب اگر با تو کسی جنگ کند  
آن گن که خجالتش به صد رنگ کند  
با لطف به ناکسان پیامیز که آب  
از نرمی خویش رخنه در سنگ کند

---

۲۲۸ رفیع واعظ

آن کاو به دلش بیم گنه کمیاب است  
گر دعوی دل کند یقین کذاب است



اندك گنهی خراب سازد دل را  
در خانه آینه نی سیلاب است

۲۲۹ سحابی استرآبادی

ای در ره حق نرفته يك گام درست  
وی طاعت تو بتزد یزدان همه سُست  
رمزیست وضو تا بدانی کاوَل  
دست از همه کار دهر میباید شست

۲۳۰ آهلی شیرازی

گر در پی قول و فعل سنجیده شوے  
در دید خلق مردم دیده شوے  
با خلق چنان مکن که گر فعل ترا  
هم با تو عمل کنند رنجیده شوے

۲۲۱ سحابی استرآبادی

نه هر که نکوست دوست میباشد بود  
بد را بر مغز پوست میباشد بود  
یعنی سهل است دوست بودن با دوست  
با دشمن نیز دوست میباشد بود

۲۲۲ سحابی استرآبادی

خواهی که ترا رتبه ابرار رسد  
مپسند که کس را ز تو آزار رسد  
از مرگ میندیش و غم رزق مخور  
کاین هر دو بوقت خویش ناچار رسد

۲۲۳ سحابی استرآبادی

گر خلق جهان همه به طاعت خیزند  
صد گونه عطا کنند و خیر انگیزند



چون نيك نظر گُني نه بيني جز اين  
 گاز بحر به بحر مُشت آبي ريزند

۴۴۴ سحابی استرآبادی

سلطانی و کبر و عُجب و مستی سهل است  
 درویشی و فقر و تنگدستی سهل است  
 خود را برسان به جاے جاویدانی  
 ورنه دو سه روز هرچه هستی سهل است

۴۴۵ سحابی استرآبادی

ای بندۀ حرص کرده جسم و جانرا  
 معذورے اگر نجوئی آزادانرا  
 چیزی که غنی را سوی درویش بُرد  
 لطف و کرم است و تو نداری آنرا

۲۲۶ میرزا صالح الرضوی

هرگز نشوی در آشنائیهَا سُست  
میباش به يك طریق از روز نخست  
هرچند که بشکندت از صافی خویش  
چون آئینه شکسته بنمای درست

۲۲۷ سحابی استرآبادی

خورشید وجود روبرو نیست ترا  
نا پشت به کام و آرزو نیست ترا  
همچون مه چارده نه در حد کمال  
زانی که تمام رو به او نیست ترا

۲۲۸ مؤمن یزدی

شد عمر تمام و ناتمام هنوز  
در دوزخ حسرتیم و خامیم هنوز



عمریست که در راه طلب گام زنیم  
وین طرفه که در نخست گامیم هنوز

۲۳۹ ابو الحسن وحی

گر خاک درش به دیدۀ ترسائی  
وَرِ پیش رُخش به دیدۀ ترسائی  
گر غیر خیال او در آری به نظر  
در دیدۀ حق به دیدۀ ترسائی

۲۴۰ سحابی استرآبادی

زانگونه که عقل است بالا مایل  
عشق است بذات حق تعالی مایل  
پابسته نسبتیم ما و دل نیست  
چون شعله شمع جز به بالا مایل

۲۴۱ ابو سعید مهنه

دنیا راهی بهشت منزلگاهی  
این هر دو به نزد اهل معنی گاهی  
گر عاشق صادقی ز هر دو بگذر  
تا دوست ترا به خود نماید راهی

۲۴۲ ابو سعید برغش

ای دوست ز جمله نیک و بد بگذشتم  
کافر بودم کنون مسلمان گشتم  
هر چیز که آن خلاف رای تو بود  
گر خود همه دین است از آن برگشتم

۲۴۳ سحابی استرآبادی

باید ز گیاه ره به جو پیبودن  
وز جوی به بحر رفتن و آسودن



یعنی از قالب بجانب قلب شدن  
در قلب آنکه محو مقلب بودن

### ۲۴۴ کلیم کاشانی

هرچند که مرد قول و فعلش تبه است  
برداشتن پرده ز کارش گنه است  
رسوا شود آنکه میدرد پرده کس  
زر قلب برآید و محك رُویه است

### ۲۴۵ ناظر کازرونی

یکچند چو مُسکان فشردم ره خلق  
یکچند چو مُفلسان زدم وصله به دلق  
نگشود ز کار دل به اینها گرهی  
بستم کمری تنگ پی خدمت خلق

۴۴۶ سخای استرآبادی

---

يك نن به همه جهان آب و گل نیست  
گاؤ را چو نو رنج و راحتی حاصل نیست  
هر جاننداری چو خویش باید دانست  
هر کس که ندانسته چنین عادل نیست

۴۴۷ قتالی خوارزی

---

گر بر سر نفس خود امیری مَرَدے  
ور بر دگری نُکنه نگیری مَرَدی<sup>(۱)</sup>  
مردی نبود فتاده را پای زدن  
گر دست فتاده بگیري مَرَدی

---

(نسخه بدل)

(۱)

ور در نظر خویش حقیری مَرَدی



## ۳۴۸ رضی آرتیبانی

صد حیف ای دل که مرد دیدار نه  
 واقف ز تجلیات اسرار نه  
 قانع به همینی که دو چشم باز است  
 خرگوش صفت و لیک پیدار نه

## ۳۴۹ احمد هاتف اصفهانی

ای در حرم و دیر ز تو صد آهنگ  
 بی رنگی و جلوه میکنی رنگ به رنگ  
 خوانند ترا مؤمن و ترسا شب و روز  
 در مسجد و مکه و کلیسای فرنگ

## ۳۵۰ سحابی استرابادی

ذکر احد است آنچه کند پاک سرشت  
 نه بیم جهنم و نه امید بهشت

مُخلص نبود کسی که سوی جانان  
در نامه بغیر عرض اخلاص نوشت

---

۲۵۱ سجای استرآبادی

نا نا اهِم دعا ندارد اثرم  
وَر اهِم مدعا خود آید به برم  
از درویشی شهی دعا میطلبید  
گفتا که دعا خود کن یعنی که گرم

---

۲۵۲ نفی کمره

بی پا و سرِ راه طلب چون گویم  
وین راه به پای شوق خوش میپویم  
آن دانه فایلم که گرا برامید  
گوید ز دل سنگ برو میرویم



## ۲۵۳ لادری

ای آنکه به نیکوئی ترا دست رس است  
 عمری که شنیده همین يك نفس است  
 میدان امر تست مرکبی جولان ده  
 زان پیش که گویند فرود آی بس است

## ۲۵۴ شیخ سعدی

منعم که بعیش میرود روز و شبش  
 نالیدن درویش نداند سبیش  
 بس آب که میرود به جیحون و فرات  
 در بادیه تشنگان بجان در طلبش

## ۲۵۵ مجذوب تبریزی

ز نهار که رخ نتابی از درویشان  
 تا دور نباشی از دعای ایشان

رمزیست خطِ دانه گندم یعنی  
نصفی از تست و نصفی از درویشان

---

۲۵۶ کمال اصفهانی

گر چاشنی غمش بیای یک دم  
هرگز نخوری تو از پی شادی غم  
شادی غم اوست خود ولیکن چه کنم  
چون تو غم و شادی شناسی از هم

---

۲۵۷ سجای استرآبادی

نادیده ز روزگار بس رنج و شکست  
با مردم رَه دان نتوانست نشست  
مرغی ناگه ز کشتی کرد هوا  
چون بحر بدید باز در کشتی جست



---

 ۳۵۸ سحابی استرابادی
 

---

کوچک بودن بزرگ را کوچک نیست  
 آن کوچکی از کمال باشد شک نیست  
 و زانکه پدر زبان کودک گوید  
 عاقل داند که آن پدر کودک نیست

---

 ۳۵۹ حکیم سنائی
 

---

منگر تو بدان که ذوفنون آید مرد  
 در عهد نگاه کن که چون آید مرد  
 از عهده عهد اگر برون آید مرد  
 از هرچه گمان بری فزون آید مرد

---

 ۳۶۰ خسرو دهلوی
 

---

نی دل ز پی طمع مشوش دارم  
 نی سینه ز حرص زر پر آتش دارم

نان جو و آب چاه و گنجی خالی  
یا رب که چه زندگانی خوش دارم

---

۴۶۱ شیخ عطار

جان سوخته سرفکنده میباید بود  
چون شمع به سوز زنده میباید بود  
کارت به مُراد این خدائی باشد  
ناکامی کش که بنده میباید بود

---

۴۶۲ عماد کرمانی

گر خدمت هرتنی گنی جان باشی  
ور جان باشی در خور جانان باشی  
مهمان سرای تو اگر باشد مور  
زان به که تو مهمان سلیمان باشی



## ۴۶۳ هدایت طبرستانی

آن دل که خدای را بود منزل کو  
 زین لحم صنوبری نرا حاصل کو  
 گویند که دل سرای حق شد آری  
 دل خانه حق بود ولیکن دل کو<sup>(۱)</sup>

## ۴۶۴ میر نجات

در هر دو جهان تراست شاهنشاهی  
 با حکم قضا اگر کنی همراهی  
 القصه زهی رتبه ظلّ الّلهی  
 کر آنچه خدا خواسته باشد خواهی

(۱) در این باب حکیم سنائی در حدیقه فرموده

پاره گوشت نام دل کردی \* دل تحقیق را بجل کرده  
 این که دل نام کرده به مجاز \* رو به پیش سگان کوی انداز

۲۶۵ شوکت بخارائی

در دهر کسی که ارجمندی دارد  
عیش مکن ارچه خودپسندی دارد  
از بس گروی فتاده ایجاد زمین  
هرکس به مقام خود بلندی دارد (۱)

۲۶۶ رفیع واعظ

در مکتب عقل خود کتاب خود باش  
در فکر سؤال حق جواب خود باش  
در پای حساب تا نمانی فردا  
زنهار امروز سر حساب خود باش

---

(۱) در مثنوی مولوی (دفتر دوم) مذکور است

آفتاب از نرك اين گلشن كند \* تا كه تحت الارض را روشن كند  
آفتاب معرفت را نقل نبست \* مشرق او غير جان و عقل نبست



---

۲۶۷ سحابی استرابادی

گر راهروے مخواه آواز و نام  
 امر خود بگریز با خدا گیر آرام  
 از خویش نگفت مرد عاقل به فلك  
 مُرده صفت است مرغ زیرك در دام

---

۲۶۸ خواجه علی نعیم

یا رب به چه تحصیل رضای تو کنم  
 خود را به چه حیلہ آشنای تو کنم  
 عمر آبدی به خضر ارزانی باد  
 من میخوام که جان فدای تو کنم

---

۲۶۹ میرزا حسن خان الفت

ناگشت دل شکستهام خلوت دوست  
 با غیر نه پرداختم از صحبت دوست

او يك نفس از همچو منی غافل نیست  
من بهر چه غافل شوم از خدمت دوست

۲۷. مولانا جای

خواهی که به صوفی‌گری از خود برهی  
باید که هوا و هوس از سر بنهی  
وان چیز که داری به کف از کف بدهی  
صد زخم بلا خورے و انرا جانجھی







## باب دهم در جوانی و پیری و حیات و ممات

۲۷۱ واله بر و جردی

تا در نگرى نه سرو ماند است و نه بيد  
نه خار هوس نه گلستان امید  
دهقان فلک خرمن عمر همه را  
می پیايد به کيل ماه و خورشيد

۲۷۲ مؤمن بزدي

داريم ز بي ثباتي عمر آلم  
نگذاشت که نا دي بر آريم بهم  
از اشهب روز و ادم شب درياب  
کاین عمر دواسپه ميرود سوی عدم

۲۷۳ عبد الله انصاری

دی آمدم و زمن نیامد کاری  
امروز زمن گرم نشد بازاری  
فردا بروم بخیبر از اسرارے  
نا آمد به بود از این بسیاری

۲۷۴ سحابی استرابادی

مسکین انسان و این همه ما و منش  
خود هیچ نه در میانہ کار و فنش  
يك چند به هر طرف دوید و آنگاه  
الله گرفت جانش و دهر تنش

۲۷۵ بابا افضل

بودی که نبودت به خور و خواب نیاز  
کردند نیازمندت این چار انباز



هر يك به تو آنچه داد بستاند باز  
تا باز چنان شوی که بودی ز آغاز

۲۷۶ شیخ سعدی

تنها ز همه خلق نهان میگیرم  
چشم از غم دل به آسمان میگیرم  
طفل از پی مرغ رفته چون گریه کند  
بر عمر گذشته همچنان میگیرم

۲۷۷ حسن دهلوی

گر نام تو نقش دفتر افلاك است  
هم از ورق حیات روزی پاك است  
گر نوح هزار سال در عالم زیست  
شد چند هزار سال کاندراخاك است

## ۲۷۸ حکیم سنائی

اینگونه به نیستی که من خورسندم  
چندین چه دهی ز بهر هستی پندم  
روزی که به تیغ نیستی بکشندم  
گرینده من کیست بر آن میخندم

## ۲۷۹ شیخ مغربی تبریزی

رفتم به سر تربت محمود غنی  
گفتم که چه برده ز دنیاے دلی  
گفتا که سه گز زمین و شش گز کرباس  
نو نیز همان برے اگر صد چو منی

## ۲۸۰ سحابی استرآبادی

کاری به تو بسیار ندارد عالم  
وز فوت تو آزار ندارد عالم



پیش تو اگرچه مرگ تو دشوار است  
آسان تر از این کار ندارد عالم

---

۲۸۱ سحابی استرابادی

من باغ جهان را قفسی دیدم و بس  
مرغش ز هوا و هوسی دیدم و بس  
انرا صبح وجود تا شبانگاه عدم  
چون چشم گشودم نفسی دیدم و بس

---

۲۸۲ خیام

از تن چو رَوَد روان پاك من و تو  
خشتی دو نهند بر مغاك من و تو  
و آنگاه برای خشت گور دگران  
در كالبدی كشند خاك من و تو

---

 ۲۸۳ سحابی استرآبادی
 

---

روزی که اجل دَرِ آمل می بندد  
 يك كس میگرد و یکی می خندد  
 گرینه ز کام خود جدا میگرد  
 خندان به مُراد خویش می پیوندد

---

 ۲۸۴ سحابی استرآبادی
 

---

هستی و آمل را که خلل می آید  
 پیغام ز معشوق ازل می آید  
 آنکس که ترا قرار جز با او نیست  
 آوازش از آنسوی اجل می آید

---

 ۲۸۵ غزالی مشهدی
 

---

ناکی گوئی که گوی اقبال که بُرد  
 ناکي گوئی که ساغر عیش که خورد



اینها چه فسانه است میباید رفت  
اینها چه حکایت است میباید مُرد

### ۴۱۶ شیخ عطار

آن رفت که عیش این جهانی خوش بود  
وان عزّت و ناز و کامرانی خوش بود  
گر بود گمان که زندگانی خوش بود  
آن بود غلط که آن جوانی خوش بود

### ۴۱۷ سحابی استرآبادی

یك چند بزیستند و آخر مُردند  
بازی ز جوانی غم پیرے خوردند  
در ساقیه دهر که حرّ و برد است  
چون آب دویدند و چو یخ افسردند

۴۸۸ میرزا محمد حسین نورس

پیرست که برگ تن پرستی ریزد  
 بر منظر عیش رنگ پستی ریزد  
 هر دندانی که افتد از کاوش دهر  
 يك گنگره از حصار هستی ریزد

۴۸۹ مؤمن بزدی

قد خم کند و چهره زریری پیری  
 برهم شکند صولت شیری پیرے  
 گفتم که چه بد تر است پیری یا مرگ  
 فریاد برآورد که پیرے! پیرے

۴۹۰ بابا افضل

دل نعره زنان ملک جهان میطلبد  
 پیوسنه وجود جاودان میطلبد



مسکین خبرش نیست که صیّاد اجل  
پی در پی او نهاده جان میطلبد

---

۲۹۱ ادائی بزدی

این عمر به باد نوبهاران ماند  
وین عیش به سیل کوهساران ماند  
زینهار چنان بزی که بعد از مردن  
انگشت گزیدنی به یاران ماند

---

۲۹۲ سحابی استرابادی

فرشی دیدم که نقش او هوش رباست  
مفروش برایی که نه حدّش پیدااست  
هرکس که ز ره رسید يك لحظه بر او  
بنشست و شمرد نقشِ چند و برخاست

۲۹۳ شیخ احمد جام

گه ترک وجود غم فزاینده کنی  
گه آرزوی حیات پابنده کنی  
آینده عمر خواهی از رفته فزون  
در رفته چه کردی که در آینده کنی

۲۹۴ ملهم کاشانی

این خوار و بزرگی که به نام انسان اند  
در دست زمانه همچو انگشتان اند  
امروز اگر بلند و پستی داورند  
فردا که بخوابند همه یکسان اند

۲۹۵ سید حسن غزنوی

ناکی ز جهان برگزند اندیشی  
نا چند ز جان مستمند اندیشی



آنچ از تو توان ستند همین کالبد است  
يك مزبله گو مباش چند اندیشی

---

۳۹۶ ملا قاسم مشهدی

ای یافته تخمیر و نظام از اضداد  
از چه نکنی ز مرگ خود اصلا یاد  
این پیکر و این نفس بگویم به تو چیست  
مشت خاکی فتاده اندر ره باد

---

۳۹۷ مرتضی قلی خان شاملو

انسان که ز یکدگر جگر ریش تراند  
خلقی پس تر جماعتی پیش تراند  
در غربت مرگ بیم تنهائی نیست  
یاران عزیز آن طرف بیشتراند

۴۹۸ سیف الدین اسفرنکی

دردا که ز عمر آنچه به بود گذشت  
دوری که در او دلی بیاسود گذشت  
ایام جوانی که بهاری خوش بود  
چون خند برق و عهد گل زود گذشت

۴۹۹ رضای شیرازی

سلطان به جهان پرده سرائی زد و رفت  
درویش به دهر پشت پائی زد و رفت  
الفصّه به هر دو روز در گلشن عمر  
مرغی به سر شاخ نوائی زد و رفت

۴۰۰ ابن مبین

منگر که دل ابن مبین پر خون شد  
بنگر که از این سرای فانی چون شد



مصحف به کف و چشم به ره روی بدوست  
با پیک اجل خند زنان بیرون شد

### ۴.۱ شیخ عطار

دی بر سر خاک دلبری با دل ریش  
مباریدم خون جگر بر رخ خویش  
آواز آمد که چند گری بر ما  
بر خویش گری که کار داری در پیش

### ۴.۲ نفی کمره

بر روح ز جسم تا حجابی داری  
در حسرت یک پرتو این آنواری  
ای سایه نشین بینوا از خورشید  
محرومی از آنکه در پس دیواری

۴.۴ کاووس جرجانی دیلی

گر بر سر ماه بر نهی پایه تخت  
ور همچو سلیمان شوی از دولت و بخت  
چون عمر تو پخته گشت بر بندی رخسار  
کان میوه که پخته شد بریزد ز درخت

۴.۴ مؤمن یزدی

گر صاحب بوریا و گر اورنگ است  
آخر همه را سوی عدم آهنگ است  
از جام اجل مست کندش آخر  
هر چیز که زیر چرخ مینارنگ است

۴.۵ خیام

این اهل قبور خاک گشتند و غبار  
هر ذره ز هر ذره گرفتند کنار



آه این چه شرابیست که تا روز شمار  
 بنبود شد و بنبیراند از همه کار

---

۴.۶ جمالی اردستانی

من در عجبم که هر که خواهد مردن  
 با خود بجز از کفن نخواهد بردن  
 از بهر چه آزار خود و یار کند  
 و آماده کند آنچه نخواهد خوردن

---

۴.۷ بابا افضل

گر حاکم صد شهر و ولایت گردی  
 و در هنر و فضل به غایت گردی  
 گر عاشق صادقی و گر زاهد پاک  
 روزی دوسه چون رود حکایت گردی

---

 ۴۰۸ بابا افضل
 

---

عمر تو اگر فزون شود از پانصد  
 افسانه شوی عاقبت از روی خرد  
 باری چو فسانه میشوی ای بخرد  
 افسانه نیک شو نه افسانه بد

---

 ۴۰۹ میرزا محمد تقی
 

---

این عمر عزیز نیست جز نقش بر آب  
 دریاب غنیمت است فرصت دریاب  
 در بحر وجود عاقبت همچو حباب  
 از يك نفست خانه عمر است خراب



۱۸. باب دهم در حیات و ممات

---

۴۱. ابو سعید مهنه

لذات جهان چشیده باشی همه عمر  
با یار خود آرمیده باشی همه عمر  
هم آخر عمر رحلت باید کرد  
خوابی باشد که دیده باشی همه عمر





## باب یازدهم در جبر و اختیار و گناه و توبه

---

۴۱۱ ابو سعید مهنه

گر کار تو نیکوست به تدبیر تو نیست  
ور نیز بد است هم ز نقصیر تو نیست  
تسلیم و رضا پیشه کن و شاد بزی  
چون نیک و بد جهان به تقدیر تو نیست

---

۴۱۲ باقی تبریزی

محنت کش روزگار خویشم چه کنم  
درمانده اضطرام خویشم چه کنم  
دور است ز جبر اعتقاد اما  
مجبور به اختیار خویشم چه کنم



---

 ۴۱۳ خیام
 

---

من یی خورم و هرکه چو من اهل بود  
 ی خوردن من به نزد او سهل بود  
 ی خوردن من حق ز ازل میدانست  
 گر من نخورم علم خدا جهل بود

---

 ۴۱۴ نصیر الدین طوسی
 

---

این نکته نگوید آنکه او اهل بود  
 زیرا که جواب نکته‌اش سهل بود  
 علم ازلی علت عصیان کردن  
 نزد عقلا نه غایت جهل بود

---

 ۴۱۵ خلیل بیک گیلانی
 

---

ایام شباب با هوس بودم جُفت  
 نه دیده دید بود و نه گوش شنفت

در خواب غرور صرف شد نقد حیات  
بیدار شدم کنون که میباید خفت

۴۱۶ مؤمن یزدی

از گلشن من طائر توفیق برید  
یکره گل طاعت از گل من ندید  
پشتی که خم از بهر عبادت بایست  
تا بار معاصی شکستش نخید

۴۱۷ سحابی استرابادی

سر رشته اختیار در دست تو نیست  
لیکن معلوم فطرت پست تو نیست  
تدبیر چو کعبتین و تقدیر چو نقش  
در دست تو هست لیک در دست تو نیست



---

 ۴۱۸ رضی آرتیمانی
 

---

ای ذره سرگشته قرار تو کجاست  
 وی مشت غبار اعتبار تو کجاست  
 در آمدن و رفتن و بودن مجبور  
 ای عاجز مضطر اختیار تو کجاست (۱)

---

 ۴۱۹ سحابی استرابادی
 

---

هر نیک و بدیست گوهر کانی خویش  
 هر رنگ گرفته خوانده بهدانی خویش  
 ای مسلم اگر به کافرستان زادی  
 صد طعنه زدی بدین مسلمانی خویش

---

 (۱) در همین معنی این بیت مثنوی مشهور است

ما همه شیران ولی شیر علم  
 حمله مان از باد باشد دمبدم

۴۲۰ ابو سعید مهنه

دارم ز خدا خواهش جنّات نعیم  
زاهد به ثواب و من به امید عظیم  
من دست تھی میروم او تحفه بدست  
تا زین دو کدام خوش کند طبع کریم

۴۲۱ شیخ عطار

يك عاشق پاك و بك دل زنده كجاست  
يك سوخته بی فکر پراکنده كجاست  
چون بندۀ اندیشه خویش اند همه  
بر روی زمین خدای را بنده كجاست

۴۲۲ بابا افضل

ناکرده دمی آنچه ترا فرمودند  
خواهی که چنان شوی که مردان بودند



نو راه نرفته امر آن نه نمودند  
ورنه که زد این در که درش نگشودند

---

۴۲۳ سجای استرآبادی

هر کس که قدم به سیر ایام نهاد  
جز در پی عادت نه يك گام نهاد  
غول آمد و بُرد مردم عالم را  
و آنرا افیون و بَنگ و می نام نهاد

---

۴۲۴ میرزا ابراهیم ادهم

نامردم اگر اے زنك شیوه نفاق  
داری رنگی ز صدق و بوئی ز صداق  
توبه ز شراب توبه یا رب توبه  
ای دختر رز دادمت اینك سه طلاق

---

 ۴۲۵ سحابی استرآبادی
 

---

نا چند مجاز و آرزوهاے درشت  
 ناکی سوی هر حقیقتی کردن پشت  
 عمری به هوای شهوتی نتوان گشت  
 صد اسپ به جستن خری نتوان گشت

---

 ۴۲۶ سحابی استرآبادی
 

---

عالم که بسی فسانه و فن دارد  
 نار است آنرا که نور ایمن دارد  
 هر چند که خانه پر ز نقش است و نگار  
 مرغ مسکین چشم به روزن دارد

---

 ۴۲۷ سحابی استرآبادی
 

---

بس ساده دلی گاز این ره آگاه افتاد  
 بس اهل خرد که در نک چاه افتاد



این کار حوالتی نه علم و عملیست  
چون گنج که نا که را بدو راه افتاد

---

۴۲۸ محمد امین خان مجرم

با ما نبود اگرچه تفویض امور  
اما که نه ایم در حقیقت مجبور  
هستیم در این سرای پرفتنه و شور  
مانند دست شل و چون دیده کور

---

۴۲۹ خیام

نه لایق مسجدم نه در خوردکنشت  
ایزد داند گل مرا از چه سرشت  
چون کافر درویشم و چون قحبه زشت  
نه دین و نه دنیا نه امید بهشت

---

۴۲۰ میرزا حیدر رضوی

یا رب چه کنم که ناله‌ام بی‌اثر است  
 هر شام چراغ طالعم تیره‌تر است  
 هر لحظه ز بس که بشکنم توبه خویش  
 هر توبه که میکنم گناه دگر است

---

۴۲۱ ناظم هروی

ای صورت و معنی دو سواد از رفعت  
 يك بيت زمين و آسمان از قلمت  
 دیوان وجود را چه تفسیر کنم  
 لفظش همه جرم ماست معنی کرم

---

۴۲۲ بینوای بدخشانی

زاهد که در این سراچه مأوا دارد  
 اندیشه ز گفتگوی فردا دارد



گو شاد بزی که زاهد و فاسق از اوست  
هرجا آبیست رو به دریا دارد

۴۲۳ سجای استرابادی

گر حق تخویف عدل و دادی نکند  
خلق از روش صواب یادی نکند  
جز صاحب باغ کار او جمله صلاح  
کس نیست که در باغ فسادی نکند

۴۲۴ میرزا محمد تقی نقیب

این خانه دل که منزل خاص خداست  
در دیده عارف به مثل قبله نماست  
هرچند که نفس کافرش گرداند  
چون باز ایستاد روی او سوی خداست

۴۲۵ شیخ مغربی تبریزی

گر فضل کنی ندارم از عالم باک  
ور عدل کنی شوم به یکبار هلاک  
روزی صد بار گویم ای صانع پاک  
مُشتی خاکم چه آید از مُشتی خاک

۴۲۶ شیخ سعدی

فردا که به نامه سیه در نگری  
بس دست تحیر که بدندان ببری  
بفروخته دین به دنی از بختی  
یوسف که به ده درم فروشی چه خری

۴۲۷ بهائی عاملی

آهنگ حجاز مینودم من زار  
کآمد سحری ز دل به گوش این گفتار



یا رب به چه روی جانب کعبه رود  
گبری که کلیسیا از او دارد عار

---

۴۲۸ ابو سعید مهنه

یا رب ز گناه زشت خود منفعلم  
وز قول بد و فعل بد خود خجلم  
فیضی به دلم ز عالم قدس رسان  
تا محو شود خیال باطل ز دلم

---

۴۲۹ سحابی استرابادی

جنت ز لقای دوست پرتوگیر است  
هر فرع که هست اصل را تفسیر است  
خندیدن مرد صورت خوشوقتست  
زانگونه که گل بهار را تعبیر است

---



## باب دوازدهم در آخرت و رحمت الهی

۴۴۰ ابو سعید مهنه

از بار گنه شد تن مسکینم پست  
یا رب چه شود اگر مرا گیری دست  
گر در علم آنچه ترا شاید نیست  
اندر کرمتم آنچه مرا باید هست

۴۴۱ بابا افضل

یا رب به کرم در من دلریش نگر  
وی محتشما بر من درویش نگر  
خود میدانم لایق درگاه نیم  
در من منکر در کرم خویش نگر



---

 ۴۴۲ خواجه علی نعیم
 

---

کی داعیه حور و بهشت است مرا  
 زین داعیه‌ها مگو که زشت است مرا  
 چون ملک از آن نست گو دوزخ باش  
 هر جا که تو با منی بهشت است مرا

---

 ۴۴۳ سحابی استرابادی
 

---

دارد همه چیز غیر حاجت آن فرد  
 بن هم ایجاد اهل حاجت او کرد  
 او را همه غفران و مرا عصیان است  
 کس پیش طیبیان چه برد غیر از درد

---

 ۴۴۴ بابا افضل
 

---

تا ظن نبری کار آن جهان میترسم  
 وز مردن و از کندن جان میترسم

چون مرگ حق است من نمیترسم از آن  
من نیک نزیستم از آن میترسم

---

۴۴۵ میرزا تقی پیرزاده

این جسم کثیف خصم دیرینه ماست  
وین گرد نفس غبار آئینه ماست  
طفلیم در این مکتب و هستیم غریب  
روز آخر چون شب آدینه ماست

---

۴۴۶ مولانا جای

چون خور ز فروغ خود جهان آراید  
بر پاک و پلید اگر بتابد شاید  
نه نور وی از هیچ پلید آید  
نه پاکی او ز هیچ پاک افزاید



---

 ۴۴۷ خیام
 

---

آنم که پدید گشتم از قدرت تو  
 پرورده شدم به ناز در نعمت تو  
 صد سال به امتحان گنه خواهم کرد  
 یا جرم من است بیش یا رحمت تو

---

 ۴۴۸ خواجه علی نعیم
 

---

آفاق ز خوب و زشت خالی ماند  
 هم صومعه هم کنشت خالی ماند  
 گر عفو کنی یکی به دوزخ نرود  
 و ر عدل کنی بهشت خالی ماند

---

 ۴۴۹ بو علی سینا
 

---

مائیم به لطف حق تولا کرده  
 وز طاعت و معصیت تبرّا کرده

آنجا که عنایت تو باشد باشد  
ناکرده چو کرده کرده چون ناکرده

---

۴۵۰ ابو سعید مهنه

ای نیک نکرده و بدی ها کرده  
و آنگاه به لطف حق تولا کرده  
بر عفو مکن نکیه که هرگز نبود  
ناکرده چو کرده کرده چون ناکرده

---

۴۵۱ جنتی اصفهانی

هر چند مناعت همه عصبان و خطاست  
وین جسم شکسته کشتی موج فناست  
ای جنتی از کثرت طوفان گناه  
مندیش که ناخدای این بحر خداست



## ۴۵۲ مؤمن یزدی

در کشور عشق جای آسایش نیست  
 آنجا همه کاهش است افزایش نیست  
 بی درد و الم توقع درمان نیست  
 بی جرم و گناه امید بخشایش نیست

## ۴۵۳ سحابی استرآبادی

روزی که عیان شود خداوند جهان  
 لطفش به کیهان باشد و قهرش به مهان  
 خورشید جهان فروز چون در تابد  
 ذره شود آشکار و سیاره نهان

## ۴۵۴ ملا مظفر حسین

زاهد به کرم ترا چو ما شناسد  
 بیگانه ترا چو آشنا شناسد

گفتی که گنه مکن که من قهارم  
این را به کسی گو که ترا نشناسد

---

۴۵۵ سحابی استرابادی

رهرو ز هبوط راه یابد به صعود  
بجای ز صعود خویش باز آید زود  
در سیر کسی که روی دل در حق بود  
چاه یوسف به از سپهر نمرود

---

۴۵۶ رفیع واعظ

آنروز که بیدار از این خواب شوم  
از آتش انفعال در تاب شوم  
زین آرایش کدام آیم شوید  
از شرم گناه خود مگر آب شوم



---

۴۵۷ سیف الدین باخرزی

گر من گنه جمله جهان کردستم  
 لطف تو امید است که گیرد دستم  
 گفتمی که به وقت عجز دستت گیرم  
 عاجزتر از این میخواه کآکنون هستم

---

۴۵۸ بهائی عاملی

نا منزل آدمی سراے دنیا است  
 کارش همه ظلم و کار حق لطف و عطاست  
 خوش باش که آن سرا چنین خواهد بود  
 سالی که نکوست از بهارش پیداست

---

۴۵۹ میرزا عبد الله منشی

در حشر چونیک و بد هراسان گردد  
 کار همه چون به اوست آسان گردد

## در آخرت و رحمت الهی ۲۰۱

---

هرچند که آب تلخ یا شیرین است  
چون رفت به دریا همه یکسان گردد

---

۴۶۰ ابو سعید مِهنه

غمناکم و از در تو با غم نروم  
جز شاد و امیدوار و خرم نروم  
از درگاه همچو تو کریمی هرگز  
نومید کسی نرفت و من هم نروم

---

۴۶۱ خیام

یا رب به دل اسیر من رحمت کن  
بر خاطر غم‌پذیر من رحمت کن  
بر پای خرابات رو من بخشای  
بر دست پیاله‌گیر من رحمت کن



---

۴۶۲ حَسَن دِهلوی

دارم دلکی غمین پیامرز و می‌پرس  
صد واقعه در کمین پیامرز و می‌پرس  
شرمنده شوم اگر پرسی علم  
ای اکرم اکرمین پیامرز و می‌پرس

---

۴۶۳ ابو سعید مِهَنه

یا رب در دل به غیر خود جا مگذار  
در دیده من گرد تنها مگذار  
گفتم گفتم ز من نمی آید هیچ  
رحمی رحمی مرا به من وامگذار

---

۴۶۴ ابو سعید مِهَنه

در خانه خود نشسته بودم دل‌ریش  
وز بار گنه فکنده بودم سر پیش

واز آمد که غم مخور اے درویش  
تو درخور خود کنی و ما درخور خویش

---

۴۶۵ خیام

با نفس همیشه در نبردم چه کنم  
وز کرده خویشان به دردم چه کنم  
گیرم که ز من در گذرانی به کرم  
زین شرم که دیدی که چه کردم چه کنم

---

۴۶۶ ابو سعید مهنه

بازا باز آ هر آنچه هستی باز آ  
گر کافر و گبر و بُت پرستی باز آ  
این درگه ما درگه نومیدی نیست  
صد بار اگر توبه شکستی باز آ



## ۲.۴ باب دوازدهم در آخرت و رحمت الهی

---

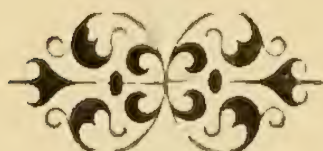
۴۶۷ ابو سعید مِهْنَه

چون عود نبود چوب بید آوردم  
روی سیه و موی سپید آوردم  
نو خود گفتم که ناامیدی کفر است  
بر قول تو رفتم و امید آوردم<sup>(۱)</sup>

---

(۱) خواجه حافظ فرموده

صبح امید که بُد معنکف پرده غیب  
گو برون آی که کار شب تار آخر شد  
بعد از این نور با آفاق دهم از دل خویش  
که به خورشید رسیدیم و غبار آخر شد





## خانه

۴۶۸ مولانا جای

در گون و مکان نیست بغیر از يك نور  
ظاهر شده آن نور به انواع ظهور  
حق نور و تنوع ظهورش عالم  
توحید همین است دگر و هم و غرور

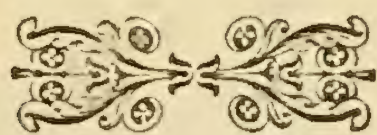
۴۶۹ مولانا جای

چون بحر نفس زند چه خوانند بخار  
چون شد مُتراکم آن نفس ابر شمار  
باران شود ابر چون کند قطره نثار  
و آن باران سیل و سبیل بحر آخر کار



## ۴۷۰ بابا افضل

ای آنکه خلاصهٔ چهار ارکانی  
 بشنو سخنی ز عالم روحانی  
 دیوی و ددی و ملکی انسانی  
 در نُست هر آنچه غالب آئی آئی



بِحَمْدِ اللَّهِ وَحُسْنِ تَوْفِيقِهِ انجام و اختتام پذیرفت  
 کتاب مُسْتَطَابِ گلزار معرفت که مجموعه ایست  
 مشحون از هر گونه گل و ریاحین و نسخه ایست  
 مشتمل بر رباعیات عُرفاء و سالکین بتاریخ شهر  
 شَوَّالِ الْمُکَرَّم ۱۲۲۲ در مدینهٔ لیدن در  
 مطبعهٔ بریل به زیور طبع آراسته  
 گردید \* نَمَّتْ

محض اطلاع و استحضار خاطر عموم ارباب دانش  
و اهل بینش اخبار میدهد این رباعیات به همین  
ترتیب و نمره بزبان فرانسه ترجمه شده و به طرز  
خاصی معانی آنها را تطبیق کرده اند با مضامین  
اسانید نظم و نثر فرانسه و انگلیس و آلمان و  
آمریک و غیره و همچنین با افکار و اقوال ادباء  
و فضلاء و حکماء فرنگ از متقدمین و متأخرین و  
معاصرین و نیز بعضی امثال غریبه و استلاحات  
مفیده در آنجا ایراد یافته \* کتاب در مطبع بریل  
واقع شهر لیدن (مملکت هولند) به طبع رسیده  
موجود است و در پاریس در کتابخانه شرقیه  
موسیه گیلوتو (کوچه مزیر) بفروش میرسد



II

92

A bar-

